

Groussbusser Buet

Uertschaften Dellen, Léierhaff a Groussbus

Fréijoer 2014



www.groussbus.lu

S.3

NATIONALFEIERDAG

S.4

GEMENGEROT

S.20

SPILLPLAZEN

S.36

ËMFRO VUM
KLIMATEAM

KlimaPakt

meng Gemeng engagéiert sech

An dëser Editioun - dans cette édition

Nationalfeierdag 2014	3
Gemengerotssitzungen - <i>Séances du conseil communal</i>	4
Gemengereglementer— <i>règlements communaux</i>	9
Dat neit Anti-Fëmmgesetz- <i>La nouvelle loi anti-tabac</i>	10
Déi nei lëtzebuergesch Identitéitskaarten - <i>les nouvelles cartes d'identités luxembourgeoises</i>	11
Waldbrand: Aufruf zur Vorsicht - <i>Feu de forêt: Appel à la prudence</i>	12
Betreuung während einer Hitzewelle - <i>suivi en période de canicule</i>	13
Schließung des Pfarramtes Grosbous - <i>fermeture du bureau paroissial à Grosbous</i>	14
<i>Atttert Lycée Réiden: Inscriptions</i>	15
Wat war lass? Neiegkeeten aus der Gemeng an der Regioun	16
<i>Annonce: Cours de Yoga saison 2014/2015</i>	19
Spillplazen: Bürgerbeteiligung — <i>aires de jeux: processus participatif</i>	20
Groussbusser Schoul: News	22
Maison Relais: News	23
SDK	24
Öko-Rubrik - <i>rubrique éco</i> : Ist alles wirklich nur Müll? - <i>Est-ce que tout est vraiment des déchets?</i>	25
<i>Komm Spuer Mat</i>	28
Valorlux	29
Grouss Botz 2014	32
MyEnergy Infopoint	33
Equipe climat: résumé des réunions	34
Umfrage Klimateam : Energiefragebogen - Sondage de l'équipe climat: Questionnaire sur l'énergie	36
Pinnwand - <i>panneau de notes</i> Klimateam -	39
Der Hausierhandel - <i>le colportage</i>	39
Administration communale - informations et numéros utiles	40

Editeur responsable:

Collège des bourgmestre et échevins
 1, rue de Bastogne
 L-9154 Grosbous
 B.P. 7 L-9006 Grosbous
 Tel: 83 80 22 - 1
college@groussbus.lu

La prochaine édition paraîtra en août 2014
 Die nächste Ausgabe erscheint im August 2014

Clôture de rédaction / Redaktionsschluss: 31/07/2014

Clibb a Veräiner: Schéckt eis Är Dokumenter (am léifste) per Mail op backoffice@groussbus.lu

De Schäfferot freet sech iwwert all Bäitrag, behält sech awer d'Recht vir, eenzel Dokumenter an Artikelen nët oder nëmmen deelweis am Gemengebuet ze veröffentlechen sollt sech dat äus rechtlechen, moraleschen oder organisatoresche Grënn noutwendeg erweisen.

(photo couverture: C. Stein)



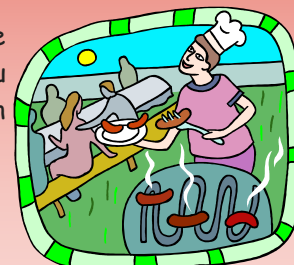
Nationalfeierdag 2014



Méindeg den 23. Juni 2014

INVITATIOUN

All d'Bierger a Biergerinnen aus der Gemeng Groussbus sinn heimat häerzlech invitéiert, e **Méindeg, den 23. Juni 2014** de **Nationalfeierdag** mat eis ze feieren an domat dësen Dag zu Éiere vun eisem Groussherzog a senger Famill ze verschéieren. Mir ruffen och jiddwereen dozou op, wa méiglech, de lëtzebuerger Fändel un säin Haus ze hängen.



Programm:

10:45 Auer: Depart am Schoulhaff zu Groussbus vum Cortège a Richtung Porkierch
 11:00 Auer: Feierlechen Te Deum an der Porkierch zu Groussbous
 nom Te Deum: Nidderleeën vun der Gerbe virum Monument beim ale Sprützenhaus mat enger Usprooch vum Buergermeeschter
 Ab ca. 12:00 Auer: Concert-Apéro vun der Groussbusser Musék
 Duerffest beim Prommenhaff wou lech **Gedrénks an e Menü** (Grillteller) zerwéiert ginn
 All Gedrénks kascht 1,50 €, de Menü 4,50 €. Den Erléis dovun gëtt integral gespent un d'Asbl «Op der Schock» vu Réiden

Umeldung fir de Menu um Tel 621 162693 bis den 18.6.2014.

Fir Musek an Animatioun ass gesuergt, et spillt den **Orchester Top-Sound**. Fir déi kleng Gäscht steet e **Sprangschlass** prett.

Mir hoffen, Iech all bei dëser Geleeënheet begréissen ze kënnen, soen Iech elo schonns villmools Merci a wënschen Iech ee schéine Nationalfeierdag!

*Tous les citoyens de la commune de Grosbous sont invités à fêter avec nous la **fête nationale** en l'honneur de S.A.R. le Grand-Duc Henri et de sa famille le **lundi 23 juin 2014**.*

Programme:

10h45 : Départ du cortège dans la cour de l'école à Grosbous vers l'église paroissiale
 11h00 : Te Deum solennel dans l'église paroissiale
 après le Te Deum: Dépôt d'une gerbe au monument aux morts, accompagné d'une allocution du bourgmestre
 A partir de ± 12h00: Concert-apéro par la Groussbusser Musek - Fête populaire au Prommenhaff

*La fête sera encadrée d'animations et de musique par l'**Orchestre Top-Sound**, pour les petits un château gonflable sera sur place. Des boissons et un menu (assiette barbecue) vous seront proposés. Toutes les boissons sont vendues au prix unique de 1,50 €, le menu au prix de 4,50 €. La recette en résultant sera versée intégralement à l'atelier protégé «Op der Schock» de Redange-sur-Attert.*

Veuillez réserver votre menu par tél. 621 162693 avant le 18.06.2014.

Nous espérons que vous voudrez vous joindre nombreux à nous et nous vous souhaitons une agréable fête nationale!

*Alle Einwohner der Gemeinde sind herzlich eingeladen, am **Montag, den 23. Juni 2014** den **Nationalfeiertag** zu Ehren S.K.H. des Großherzogs Henri und seiner Familie mit uns zu feiern.*

Programm:

10:45 Uhr: Beginn des Umzugs im Schulhof von Grosbous in Richtung Pfarrkirche
 11:00 Uhr: Feierlicher Te Deum in der Pfarrkirche
 Nach dem Te Deum: Niederlegen eines Blumengebindes vor dem Kriegsdenkmal, Ansprache des Bürgermeisters
 Ab ca. 12:00 Uhr: Concert-Apero der Groussbusser Musek
 Volksfest im Prommenhaff

*Es werden Getränke und ein Menü (Grillteller) angeboten. Die Getränke werden zu einem Einheitspreis von 1,50 € verkauft, das Menü kostet 4,50 €. Die Einnahmen des Festes werden integral an die Asbl «Op der Schock» in Redange/Attert gespendet. Für Musik und Unterhaltung ist gesorgt, es spielt das **Orchester Top-Sound**. Für die Kleinen steht ein Springschloss bereit.*

Bitte bestellen Sie Ihr Menü per Tel. 621 162693 bis zum 18.06.2014

Wir hoffen, dass Sie sich zahlreich zu uns gesellen um mit uns zu feiern und wünschen Ihnen einen angenehmen Nationalfeiertag!

John Elsen, Buergermeeschter, Armand Olinger, Schäffen, Tom Eyschen, Schäffen



Bericht der Gemeinderatssitzung vom 26.02.2014

Beginn der Sitzung	10:00 Uhr	Ende der Sitzung	11:20 Uhr
Einberufung der Gemeinderäte	18.02.2014	Öffentliche Bekanntmachung	18.02.2014
Anzahl der Punkte auf der Tagesordnung	10		
Anwesend	J. Elsen, Bürgermeister, A. Olinger, T. Eyschen, Schöffén, Mmes Glesener-Haas, A. Pauly-Pitz, MM J. Faber (außer Punkt 8.1), J. Lehnern, Gemeinderat, wohnte der Sitzung bei: C. Stein, Sekretär		
Abwesend : entschuldigt	M. J. Faber, Punkt 8.1		
Abwesend : unentschuldigt	/		

1. Genehmigung der Einnahmeerklärungen in Höhe von € 1.177.441,63 betr. das Haushaltsjahr 2013 (€ 811.199,27) sowie 2014 (€ 366.242,36).

2. Genehmigung des Jahresabschlusses der Gemeinde für die Haushaltsjahre 2010 und 2011:

2.1 Genehmigung des provisorischen Jahresabschlusses 2010. (Boni: € 264.704,94)

2.2 Genehmigung des provisorischen Jahresabschlusses 2011. (Boni: € 691.669,14)

3. Zustimmung zum Kostenvoranschlag betr. die Aufstellung von elektronische Signalschildern in Höhe von € 60.000.-:

- Anbringen von elektronischen Geschwindigkeitsanzeigen an den Dorfeingängen (CR306, RN12, RN21)
- Anbringen von elektronischen Warnschildern in der Umgebung der Schule von Grosbous (RN 12, CR306)

Die Ausgaben sind auf den Artikel 4/624/221311/14002 des Haushaltsjahres 2014 zu verbuchen.

4. Zustimmung zum aktualisierten Kostenvoranschlag betr. die Renovierungsarbeiten im Gemeindehaus in Höhe von € 80.000.- inkl. MwSt. Die Ausgaben sind auf den Artikel 4/120/221311/12001 des Haushaltsjahres 2014 zu verbuchen.

5. Zustimmung zum Kostenvoranschlag betr. die Erneuerung des Innenanstrichs der Kirche in Dellen, Arbeiten an der Elektrik (Projektoren, Steckdosen und Lichtschalter) mit inbegriffen, in Höhe von € 10.000.- inkl. MwSt.

Die Ausgaben sind auf den Artikel 4/850/221312/14001 des Haushaltsjahres 2014 zu verbuchen.

6. Zustimmung zum Vertrag «Klimapakt» welcher am 11. Oktober 2013 vom Schöffénrat zusammen mit dem Staat und «MyEnergy» unterschrieben wurde.

7. Aufhebung der internen Hausordnung der «Maison Relais». (Punkt wurde vertagt)

8. Genehmigung von Grundstücksaufteilungen

8.1 Grundstücke Faber-Ries in Grosbous (Herr J. Faber verlässt den Sitzungssaal).

Genehmigung des Vermessungsplans n° 500 welcher am 8. Januar 2014 durch das Katasteramt erstellt wurde, infolge der vom Ehepaar Faber-Ries in Auftrag gegebenen Grundstücksaufteilung, betr. die Katasternummern 902/5279, 902/5280 und 902/5281. der Sektion A Grosbous. (Herr J. Faber schließt sich der Versammlung wieder an.)

8.2 Grundstücke Petry-Schuster in Dellen.

Genehmigung des Vermessungsplans n° 495 welcher am 8. Oktober 2013 durch das Katasteramt erstellt wurde, infolge der vom Ehepaar Th. Petry-Schuster in Auftrag gegebenen Grundstücksaufteilung, betr. die Katasternummern 572/2351, 572/2352, 577/2348, 577/2349 und 577/2350 der Sektion B Dellen.

8.3 Tausch Müller / Buchler

Genehmigung des Vermessungsplans n° 496, welcher am 7. Oktober 2013 durch das Katasteramt erstellt

wurde und die Grundstücksaufteilung betrifft, welche durch den Tausch der Katasternummern 1006/5246, 1006/5247 des Ehepaars Müller-Ourth einerseits und 1006/5248 und 1006/5249 von Frau Marianne Buchler andererseits, zustande kam.

9. Schaffung von Posten für Studenten während der Sommerferien 2014. Schaffung von 6 Posten beim technischen Dienst, verteilt auf folgende Zeiträume:

- 10.07.14 - 01.08.14: 2 Posten
- 04.08.14 - 22.08.14: 2 Posten
- 25.08.14 - 12.09.14: 2 Posten

Die Entlohnung beträgt 80% des Mindestgehaltes, welches für die jeweilige Altersgruppe vorgesehen ist. Das Mindestalter der Kandidaten beträgt 17 Jahre.

10. Genehmigung einer Entscheidung des regionalen Sozialamtes OsCaRe betr. die Auszahlung von Sitzungsgeldern. Diese legt die Sitzungsgelder wie folgt fest:

- Präsident: € 250.- pro Monat
- Mitglieder des Verwaltungsrates: € 30.- pro Sitzung

Bemerkung: falls nicht anders angegeben wurden die Entscheidungen einstimmig getroffen

Der vollständige Text kann auf der Gemeindeverwaltung eingesehen werden.

Compte-rendu du Conseil Communal, séance du 26.02.2014

Début de la séance	10:00 heures	Fin de la séance	11:20 heures
Convocation des conseillers	18.02.2014	Annonce publique de la séance	18.02.2014
Nombre de points à l'ordre du jour	10		
Présents	J. Elsen, bourgmestre, A. Olinger, T. Eyschen, échevins, Mmes Glesener-Haas, Pauly-Pitz, MM Faber (sauf point 8.1), Lehnern, conseillers; assiste: M. Stein, secrétaire		
Absent(s) excusé(s)	M. Faber, point 8.1		
Absent(s) non excusé(s)	/		

1. Approbation de titres de recettes au montant total de € 1.177.441,63 se rapportant aux exercices 2013 (€ 811.199,27) et 2014 (€ 366.242,36).

2. Approbation des comptes communaux des exercices 2010 et 2011:

2.1 *Approbation provisoire du compte administratif de l'exercice 2010. (boni: € 274.704,94)*

2.2 *Approbation provisoire du compte administratif de l'exercice 2011. (boni: € 691.669,14)*

3. Approbation du devis relatif à l'installation de panneaux de signalisation dynamiques:

- aux entrées du village de Grosbous (CR306, RN12, RN21) des panneaux de signalisation électroniques indiquant la vitesse réelle des véhicules en approche
- ainsi qu'aux abords de l'école fondamentale de Grosbous (RN 12, CR306) des panneaux de signalisation électroniques dynamiques indiquant la présence d'écoliers,

au montant total de € 60.000.-.

Les dépenses en résultant seront comptabilisées sur l'article 4/624/221311/14002 de l'exercice 2014.

4. Approbation du devis actualisé relatif aux travaux de rénovation de la mairie au montant ttc de € 88.000.-. Les dépenses afférentes seront imputées à l'article 4/120/221311/12001 du budget communal de l'exercice 2014.

5. Approbation du devis relatif aux travaux de remise en peinture intérieure de l'église de Dellen, y compris des travaux d'électricité

portant notamment sur les projecteurs, prises et interrupteurs, au montant ttc de € 10.000.-. Les dépenses afférentes seront imputées à l'article 4/850/221312/14001 du budget communal de l'exercice 2014.

6. Approbation du contrat «pacte climat» signé en date du 11 octobre 2013 par le collège des bourgmestre et échevins, l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg et le «MyEnergy».

7. Abolition du règlement d'ordre interne de la Maison Relais pour enfants. (point reporté)

8. Approbation de diverses demandes de morcellement:

8.1 *Terrains Faber-Ries à Grosbous (le conseiller J. Faber quitte la salle). Approbation du plan de mesurage n° 500 dressé en date du 8 janvier 2014 par l'Administration du Cadastre et de la topographie concernant le morcellement de terrains ordonné par les époux J. Faber-Ries, propriétaires des terrains inscrits au cadastre de la commune de Grosbous, section A de Grosbous, sous les numéros 902/5279, 902/5280 et 902/5281. (le conseiller J. Faber rejoint l'assemblée)*

8.2 *Terrains Petry-Schuster à Dellen Approbation du plan de mesurage n° 495 dressé en date du 8 octobre 2013 par l'Administration du Cadastre et de la topographie et concernant le morcellement de terrains ordonné par les époux Th. Petry-Schuster de Dellen, propriétaires des terrains inscrits au cadastre de la commune de Grosbous, section B de Dellen, sous les numéros 572/2351, 572/2352, 577/2348, 577/2349 et 577/2350.*

8.3 *Echange Müller / Buchler*

Approbation du le plan de mesurage n° 496 dressé en date du 7 octobre 2013 par l'Administration du Cadastre et de la topographie et concernant le morcellement par suite de l'échange de terrains inscrits au cadastre de la commune de Grosbous, section A de Grosbous, sous les numéros 1006/5246, 1006/5247, 1006/5248 et 1006/5249, appartenant aux époux Müller-Ourth d'une part et à Madame Marianne Buchler d'autre part.

9. Création de postes d'étudiants pendant les vacances scolaires d'été 2014. Création de 6 postes auprès du service technique, répartis sur les périodes suivantes:

- 10.07.14 - 01.08.14: 2 postes
- 04.08.14 - 22.08.14: 2 postes
- 25.08.14 - 12.09.14: 2 postes

La rémunération est fixée à 80 % du salaire social minimum correspondant à leur âge respectif. L'âge minimum des candidat(e)s est fixé à 17 ans.

10. Approbation d'une décision du comité de l'OsCaRe relative aux jetons de présence arrétant que le montant de l'indemnité mensuelle du président est fixé à € 250.- et que les membres du conseil d'administration touchent un jeton de présence de € 30.- par séance.

Remarque : sauf indication contraire, les décisions ont été prises à l'unanimité des voix

Le texte intégral peut être consulté à l'administration communale

Bericht der Gemeinderatssitzung vom 28.04.2014

Beginn der Sitzung	8:00 Uhr	Ende der Sitzung	10:55 Uhr
Einberufung der Gemeinderäte	22.04.2014	Öffentliche Bekanntmachung	22.04.2014
Anzahl der Punkte auf der Tagesordnung	19		
Anwesend	J. Elsen, Bürgermeister, A. Olinger, T. Eyschen, Schöffen, Mme Glesener-Haas, MM J. Faber, J. Lehnern, Gemeinderat, wohnte der Sitzung bei: C. Stein, Sekretär		
Abwesend : entschuldigt	Mme A. Pauly-Pitz,		
Abwesend : unentschuldigt	/		

1. Genehmigung der Einnahmeerklärungen in Höhe von € 1.251.132,33 welche sich auf die Haushaltsjahre 2013 (€ 729.459,59) und 2014 (€ 521.672,74) beziehen.

2. Genehmigung des Kostenvoranschlags betr. die Installation von zwei „Rettungssäulen“ (fest installierte Defibrillatoren) und eines mobilen Defibrillators. Herzversagen stellt in Luxemburg die häufigsten Todesursache dar. Viele Opfer eines Herzanfalles könnten in den ersten Minuten des Anfalls mit Hilfe eines Defibrillators gerettet werden. Daher lässt die Gemeinde eine Rettungssäule mit Defibrillator in der Ortschaft Grosbous (in Höhe des „Parsall“) und in der Ortschaft Dellen an der Fassade des Festsaaes anbringen. Es ist außerdem vorgesehen, einen mobilen Defibrillator zu erwerben, welcher den Organisatoren von Veranstaltungen zur Verfügung gestellt wird. Der Kostenvoranschlag in Höhe von € 17.000.- wurde einstimmig angenommen.

3. Genehmigung des Kostenvoranschlags betr. die Anschaffung eines mobilen Defibrillators mit Zubehör für den Dienst „first responder“. In der Gemeinderatssitzung vom 17. Dezember 2013 wurde entschieden, dass die Gemeinde dem System „first responder“ beitrifft. In diesem Sinne muss für die 8 Mitglieder des kommunalen Feuerwehr- und Rettungsdienstes, welche an dem entsprechenden Lehrgang teilgenommen haben, die notwendige Ausrüstung angeschafft werden, einschließlich der Einsatzkleidung. Der Kostenvoranschlag in Höhe von € 6.856,65.- wurde einstimmig angenommen.

4. Genehmigung des Kostenvoranschlags betr. die Renovierung von 3 Klassensälen im Schulgebäude in Grosbous. Der Schöffenrat möchte im Laufe der Sommerferien 2014 grundlegende Renovierungsarbeiten in 3 Klassensälen der Schule in Grosbous durchführen lassen. Die Arbeiten betreffen die Erneuerung der Zwischendecken, der elektrischen Installationen sowie der Beleuchtung, außerdem das Anbringen einer Faltwand, das Ersetzen der Waschbecken sowie die Installation von Projektoren und Leinwänden. Der Kostenvoranschlag in Höhe von € 220.000.- wurde angenommen bei fünf Stimmen und 1 Gegenstimme (M. Faber).

5. Genehmigung des Kostenvoranschlags betr. den Kauf von informatischem Material für die Gemeindeverwaltung. Da ein neues Büro eingerichtet wurde ist auch die Anschaffung eines zusätzlichen PCs mit Drucker notwendig. Außerdem soll ein neuer Server installiert werden. Der alte Server wird fortan eingesetzt um die Datenübertragung zwischen dem Gemeindehaus und dem technischen Dienst (Weiherssäft) zu verbessern. Der Kostenvoranschlag in Höhe von € 18.000 wurde angenommen (vier Stimmen gegen eine bei einer Enthaltung).

6. Grundsatzentscheid betr. die Einführung der NightCard. Der Gemeinderat beschließt, demnächst die „NightCard“ einzuführen, welche es den Einwohnern erlauben wird, den „Nightrider“-Buspendeldienst zu reduzierten Preisen zu nutzen. Die Tarife und genauen Bedingungen werden in einer späteren Gemeinderatssitzung festgelegt.

7. Zurückgreifen auf den „fonds de réserve pacte logement“. Um den Haushaltsplan im Hinblick auf die Genehmigung verschiedener Kostenvoranschläge im Gleichgewicht zu halten, entscheidet der Gemeinderat, auf den „fonds de réserve pacte logement“ zurückzugreifen (Betrag: € 100.000.-)

8. Genehmigung von budgetären Änderungen. Um die verschiedenen Projekte zu finanzieren, welche in der heutigen Sitzung genehmigt worden sind, beschließt der Gemeinderat eine Reihe von Änderungen am Gemeindebudget vorzunehmen (Haushaltsjahr 2014). Alles zusammengenommen würden die Änderungen einen positiven Effekt (+ € 1.855.-) auf den theoretischen Boni am Jahresende haben. Außer der Erhöhung des Kredits für die Renovierungsarbeiten in der Schule (5 Stimmen gegen 1) und der Erhöhung des Kredits für die Anschaffung von informatischem Material (4 Stimmen gegen 1 bei 1 Enthaltung) wurden alle Budgetänderungen einstimmig angenommen.

9. Erlass eines temporären Verkehrsreglements betr. die Veranstaltung „Concert Troaterbattien“ am 30. April 2014 ,zwecks Regelung des Verkehrs und der Parkplatznutzung im „Prommenhaff“.

10. Festlegen der Verkaufspreise für Getränke und Essen während des Volksfestes am Nationalfeiertag 2014, sowie Bestimmung der Organisation, an welche der Erlös gespendet wird. Die Getränke werden zum Einheitspreis von € 1,50 verkauft, das Menü zum Preis von € 4,50. In der Absicht, regionale In-

stitutionen zu unterstützen, beschließt der Gemeinderat, die Einnahmen des Festes der Vereinigung „Op der Schock“ in Redange zugute kommen zu lassen.

11. Genehmigung des „Plan de Réussite Scolaire“. Der Gemeinderat genehmigt den vom pädagogischen Team ausgearbeiteten und vorgestellten PRS, nachdem dieser ein positives Urteil vom Bildungsministerium erhalten hatte.

12. Anfrage, den Häuserblock „Kirche - Schule“ in Dellen in die zusätzliche Liste der schützenswerten nationalen Gebäude einzutragen. Da mit den staatlichen Behörden noch geklärt werden muss, ob die alte Schule ebenfalls als schützenswerte anzusehen ist, wurde die Entscheidung zu diesem Punkt der Tagesordnung vertagt.

13. Kündigung der Mitgliedschaft beim „Office National du Tourisme“. Da die Gemeinde bereits seit mehreren Jahren nicht mehr über ein Touristeninformationsbüro und auch sonst über keine touristischen Attraktionen verfügt, ist eine weitere Mitgliedschaft beim ONT nicht mehr sinnvoll. Den Ausgaben steht kein Gewinn gegenüber. Daher beschließt der Gemeinderat, seine Mitgliedschaft zum nächstmöglichen Termin zu kündigen, wissend, dass laut den Statuten des ONT die Mitgliedschaft erst zum 1.1.2016 beendet werden kann.

14. Zustimmung zum Vertrag betr. die Verwaltung der Ausschankgenehmigung der Gemeinde (Festsaal Grosbous) Herr Claude Gleis aus Grosbous ist offizieller Verwalter der Schankgenehmigung der Gemeinde. Ein diesbezüglicher Vertrag wurde angenommen.

15. Zustimmung zum Verkaufsabkommen mit Herrn Raymond Debelle betr. den Kauf eines bewaldeten Grundstücks. Am 15. April 2014 hat der Schöffenrat ein Verkaufsabkommen mit Herrn Raymond Debelle unterschrieben durch welches die Gemeinde ein bewaldetes Grund-

stück von einer Fläche von 84,60 Ar zum Preis von € 15.000.- erwirbt. Der Gemeinderat genehmigt den Vertrag einstimmig.

16. Auflösen der Konvention mit den Gemeinden Vichten und Préizerdaul betr. die Miete für die Büroräume des Pfarrverbandes Grosbous-Ospern. Bedingt durch die interne Restrukturierung des Pfarrverbandes Grosbous-Ospern werden die bisher genutzten Büroräume in Grosbous nicht mehr benötigt. Die Konvention mit den Gemeinden Préizerdaul und Vichten, welche die Kostenübernahme der monatlichen Miete regelte, wird aufgelöst, damit die Gemeinde besagte Räume an einen neuen Nutzer vermieten kann.

17. Zustimmung zur Konvention mit dem Ehepaar J. Poorters-Biver betr. ein Wegerecht im Rahmen der Verlegung einer Wasserleitung. Punkt 17 wurde von der Tagesordnung zurückgezogen, da das Ehepaar J. Poorters-Biver sich in letzter Minute geweigert hat, die Vereinbarung betreffend das Wegerecht im Zusammenhang mit der Verlegung einer neuen Ringleitung durch ihr Grundstück zu unterzeichnen.

18. Voranschreiten des Projektes „Maison Relais“. Auf Anfrage von Rat J. Faber wurde der Punkt 18 der Tagesordnung hinzugefügt, auf dass der Schöffenrat sich zum Voranschreiten des Projektes «Maison Relais» äußern solle.

Das im Jahr 2013 gestimmte Projekt stellt eine beträchtliche Belastung für die Gemeindekasse in den kommenden Jahren dar und droht somit, andere Projekte zu gefährden, welche ebenso notwendig sind. Der Schöffenrat analysiert zur Zeit verschiedene Alternativen mit dem Ziel, die Kosten des Projektes zu senken.

19. Voranschreiten der Überarbeitung des PAG. Auf Anfrage von Rat J. Faber wurde Punkt 19 der Tagesordnung hinzugefügt, auf dass der Schöffenrat sich zum Voranschreiten des Projektes „Überarbeitung des PAG“ sowie zu den Wartezeiten be-

züglich der Erteilung von Baugenehmigungen äußern solle.

Studie betr. den PAG: am 1. April 2014 fand ein konstruktives Zusammentreffen mit den Verantwortlichen des Innenministeriums statt. Eine Zusammenkunft mit dem Ministerium für nachhaltige Entwicklung in Bezug auf die Strategische Umweltprüfung SUP wird in Kürze folgen.

Betr. die Wartezeiten bez. der Baugenehmigungen: Die Wartezeiten sind kaum übertrieben. Es muss erwähnt sein, dass es sich hierbei häufig um sehr komplexe und technische Projekte handelt, für welche zahlreiche Parameter überprüft werden müssen. Dazu kommt, dass die Bautenkommission nur einmal pro Monat tagt, wodurch eine Verkürzung der Wartezeiten nicht möglich ist.

Bemerkung: falls nicht anders angegeben wurden die Entscheidungen einstimmig getroffen

Der vollständige Text kann auf der Gemeindeverwaltung eingesehen werden.

Compte-rendu du Conseil Communal, séance du 28.04.2014

Début de la séance	8:00 heures	Fin de la séance	10:55 heures
Convocation des conseillers	22.04.2014	Annonce publique de la séance	22.04.2014
Nombre de points à l'ordre du jour	19		
Présents	J. Elsen, bourgmestre, A. Olinger, T. Eyschen, échevins, Mme Glesener-Haas, , MM Faber, Lehnert, conseillers; assiste: M. Stein, secrétaire		
Absent(s) excusé(s)	Mme Pauly-Pitz		
Absent(s) non excusé(s)	/		

1. Approbation de titres de recettes au montant total de € 1.251.132,33 se rapportant aux exercices 2013 (€ 729.459,59) et 2014 (€ 521.672,74).

2. Approbation du devis relatif à l'installation de deux «bornes à vie» (défibrillateurs fixes) et d'un défibrillateur mobile. La commune fera installer des bornes à vie avec défibrillateur dans la localité de Grosbous (à hauteur du «Parsall») et à Dellen (salle des fêtes). En outre, il est envisagé d'acquérir un défibrillateur mobile destiné à être mis à disposition des organisateurs de manifestations dans un local communal. Le devis au montant total de € 17.000.- est approuvé à l'unanimité.

3. Approbation du devis relatif à l'acquisition d'un défibrillateur mobile avec accessoires pour le service « first responder ». Pour équiper les 8 agents du système «first responder», il s'agit d'acquérir les équipements nécessaires, y compris la tenue vestimentaire. Le devis au montant total de € 6.856,65 est approuvé à l'unanimité.

4. Approbation du devis relatif aux travaux de rénovation de 3 salles de classes dans le bâtiment scolaire à Grosbous. Au courant des vacances d'été 2014, il sera procédé aux travaux de rénovation de 3 salles de classes dans le bâtiment scolaire à Grosbous: renouvellement des faux-plafonds, renouvellement de l'installation électrique et de l'éclairage, mise en place d'une cloison pliante, remplacement des lavabos, mise en place de

projecteurs et d'écrans, le tout pour un montant de € 220.000.- ttc ; le devis est approuvé à cinq voix contre une (M. Faber).

5. Approbation du devis relatif à l'acquisition de matériel informatique pour les services administratifs. Suite à l'aménagement d'un bureau supplémentaire dans l'administration communale, un poste PC supplémentaire avec imprimante devra être mis en place. Par ailleurs, il convient de procéder au remplacement du serveur, l'ancien serveur étant récupéré pour favoriser l'échange de données entre la mairie et le service technique communal. Le devis au montant de € 18.000.- est approuvé à 4 voix contre une et une abstention.

6. Décision de principe d'introduire la NightCard. Le conseil communal décide le principe d'introduire la «NightCard». Il s'agit d'une carte permettant aux citoyens de profiter à tarif réduit des services de la navette «NightRider». Les tarifs et modalités précises seront fixées dans une séance ultérieure du conseil communal.

7. Recours au fonds de réserve « pacte logement ». Afin de préserver l'équilibre budgétaire suite à l'approbation des devis, le conseil communal décide de procéder à une reprise sur le fonds de réserve «pacte logement» de l'ordre de € 100.000.-.

8. Approbation de modifications budgétaires. Notamment afin de disposer des fonds nécessaires pour financer les projets dont les devis ont été approuvés en séance de ce jour, le conseil communal décide

une série de modifications du budget de l'exercice 2014. En somme, les modifications opérées auront un effet positif (+ € 1.855.-) sur le boni théorique en fin d'année. Sauf l'augmentation de crédit pour les travaux de rénovation des 3 salles de classes (à 5 voix contre 1) et celle pour l'acquisition du matériel informatique (4 voix contre 1 et 1 abstention), les modifications budgétaires sont approuvées unanimement.

9. Règlement de circulation temporaire concernant la manifestation dite «Concert Troaterbattien». Afin de régler la circulation et le stationnement de véhicules dans l'enceinte du «Prommenhaff» à l'occasion d'une manifestation culturelle en date du 30 avril 2014, le conseil communal édicte un règlement de circulation temporaire.

10. Fixation des prix de vente des boissons et repas à l'occasion de la Fête nationale 2014 et détermination de l'organisation bénéficiaire des recettes. A l'occasion de la Fête Nationale 2014, les boissons seront vendues au prix unitaire de € 1,50, le menu complet est vendu à € 4,50. Le conseil communal décide de verser la recette nette à l'association «Op der Schock» de Redange.

11. Approbation du Plan de réussite scolaire. Le conseil communal approuve le PRS tel qu'il a été établi et présenté par l'équipe pédagogique et avisé positivement par l'agence-qualité du Ministère de l'Education Nationale.

12. Inscription de l'îlot église - ancienne école à Dellen sur l'inventaire supplémentaire des sites et

Compte-rendu du Conseil Communal, séance du 28.04.2014 - suite

monuments nationaux. Afin de clarifier avec les instances étatiques concernées si l'ancienne école de Dellen doit nécessairement faire partie des immeubles à classer, le point 12 est ajourné.

13. Résiliation de l'adhésion à l'Office National du Tourisme. Etant donné que depuis quelques années la commune ne dispose plus d'un bureau touristique ni d'autres attractions touristiques, le conseil communal ne voit plus aucune utilité de demeurer membre de l'ONT et décide à l'unanimité des voix de résilier son adhésion à la prochaine échéance, à savoir au 1.1.2016.

14. Approbation d'un contrat de gérance concernant le débit de boissons alcooliques «Festsall Grosbous». Monsieur Claude Gleis assurera dorénavant la gérance du débit de boissons alcooliques (Festsall Grosbous); un contrat de gérance a été signé avec l'intéressé et approuvé par le conseil communal.

15. Approbation d'un compromis avec M. Raymond Debelle relatif à l'acquisition d'un terrain boisé. En date du 15 avril 2014, le collège des bourgmestre et échevins a signé avec M. Raymond Debelle un compromis par lequel la Commune acquiert un terrain boisé d'une contenance de 84,60 ares au prix de € 15.000.-.

16. Résiliation de la convention avec les communes de Vichten et Préizerdaul relative au loyer des bureaux du Parverband à Grosbous. Afin de permettre à la commune de trouver un nouveau locataire pour les bureaux jusqu'alors occupés par le «Parverband Grosbous-Ospern», le conseil communal décide de résilier la convention avec les communes de Préizerdaul et Vichten laquelle définissait la prise en charge du loyer mensuel des bureaux du Parverband par lesdites communes.

17. Approbation d'une convention de servitude avec les époux J. Poorters-Biver dans le contexte de la pose d'une conduite d'eau. Le point 17 est retiré de l'ordre du jour. En dernière minute, les époux J. Poorters-Biver ont refusé d'apposer leur signature sous la convention de servitude ayant pour objet d'autoriser la commune à poser une conduite d'eau de bouclage à travers leur propriété.

18. Quid du projet «maison relais». M. Faber avait demandé d'ajouter à l'ordre du jour initial un point 18e afin que le collège des bourgmestre et échevins s'explique sur le suivi dans le dossier de la construction d'une maison relais.

Le projet voté en 2013 constitue une charge financière considérable pour la caisse communale dans les années à venir, risquant d'hypothéquer la réalisation d'autres projets tout aussi nécessaires. Le collège des bourgmestre

et échevins évalue actuellement différentes alternatives dans le but de réduire le coût du projet.

19. Quid du projet «adaptation du PAG». M. Faber avait demandé d'ajouter à l'ordre du jour initial un point 19e afin que le collège des bourgmestre et échevins donne des explications relatives à la progression dans le dossier «adaptation du PAG» respectivement sur les délais d'attente des autorisations à bâtir.

L'étude concernant le PAG se poursuit. En date du 1er avril a eu lieu une entrevue avec les responsables du Ministère de l'Intérieur. Une entrevue avec le Ministère du Développement Durable au sujet de la «Strategische Umweltprüfung» (SUP) suivra sous peu.

Les délais pour l'obtention d'une autorisation à bâtir ne sont guère exagérés. Il s'agit souvent de dossier hautement complexes pour lesquels de nombreux paramètres doivent être vérifiés. Par ailleurs, le fait que la commission des bâtisses ne se réunit qu'une fois par mois ne permet pas de comprimer les délais de manière considérable.

Remarque : sauf indication contraire, les décisions ont été prises à l'unanimité des voix

Le texte intégral peut être consulté à l'administration communale

REGLEMENTS COMMUNAUX—GEMEINDEREGLEMENTE

Règlement concernant... Reglement betreffend ...	décision conseil communal Entscheid Gemeinderat	approbation Autorité Supérieure Genehmigung durch Oberbehörde	publication Bekanntmachung	valable à partir du... In Kraft seit dem ...
Modification du règlement-taxi relatif à l'enlèvement des ordures Änderung der Müllabfuhr-Gebührenordnung	21/11/2013	28/02/2014	14/03/2014	01/04/2014
adoption du projet d'aménagement particulier au lieu-dit «rue de Mersch» à Grosbous Genehmigung des Teilbebauungsplanes «rue de Mersch»	25/03/2013	25/06/2013	19/07/2013	22/07/2013
Projet d'aménagement général (PAG loi 2004) allgemeiner Bebauungsplan (PAG Gesetz 2004)	30/10/2012	18/10/2013	13/11/2013	16/11/2013

Dat neit Anti-Fëmmgesetz - La nouvelle loi anti-tabac

Säit dem 1. Januar 2014 ass et op folgende Plazen net méi erlaabt, ze fëmmen:

- Caféen, Bistroyen, Bars, Diskothéiken
- Iwwerall wou lessen zerwéiert, consomméiert oder verkaf gëtt
- an Akafszentren, Sportzentren, Jugendherbergen, Hôtelen
- ganz allgemeng an ëffentlech zougängleche Gebaier oder Raimlechkeeten

L'interdiction générale de fumer dans les lieux publics entrée en vigueur le 1er janvier 2014

Depuis le 1er janvier 2014, il est interdit de fumer:

- dans les cafés, les bistrotts et les bars,
- dans les discothèques,
- dans les salons de consommation de pâtisseries,
- dans les restaurants, brasseries, snacks et tous les établissements où la nourriture peut être servie ou consommée (déjà en vigueur depuis 2006),
- dans les galeries commerciales ou marchandes,
- dans les établissements couverts où sont pratiqués des sports ou des activités de loisir,
- dans les locaux à usage collectif des établissements d'hébergement (hôtels, auberges,...), et

dans tous les lieux publics déjà concernés par la législation en matière de lutte antitabac du 11 août 2006.

La nouvelle loi antitabac renforce la loi de 2006

Cette nouvelle loi va renforcer la prévention du tabagisme chez les jeunes et protégera tout le monde contre les effets nocifs du tabagisme passif.

Le Luxembourg avait adopté en 2006 une première loi qui interdisait le tabac dans les lieux publics. Mais l'autorisation de fumer dans les discothèques et les cafés, en dehors des heures où les repas étaient servis, avait été maintenue.

Cette nouvelle loi bannit cette autorisation et généralise l'interdiction de fumer dans les lieux publics.

Le Luxembourg a renforcé sa loi antitabac pour protéger la santé des personnes exposées au tabagisme passif en:

- interdisant de fumer dans les endroits publics,
- interdisant la vente de tabac aux mineurs de moins de 16 ans,
- interdisant toute publicité et parrainage en faveur du tabac et de ses produits.

Source: Portail Sante www.sante.public.lu (Tabac et dépendances)



Exploitants:

Pour obtenir des informations sur l'autorisation d'exploiter un fumoir, contactez le numéro suivant:

- **247-856 50** (Division de l'Inspection sanitaire)

- **42.13.55-1** (Horesca)

Pour commander des affiches:

Des affiches, autocollants, vitrophanies (autocollant destiné à être appliqué sur une vitre) et chevalets de table peuvent être commandés gratuitement auprès du Ministère de la Santé: Tel 247-855 64 ou 247-855 69

Pour en savoir plus / weitere Informationen:

www.sante.public.lu www.legilux.lu (Loi du 11 août 2006 - lutte antitabac) www.guichet.lu

Les nouvelles cartes d'identité luxembourgeoises

Déi nei lëtzebuergesch Identitéitskaarten

À partir du 1^{er} juillet 2014, les nouvelles cartes d'identités luxembourgeoises seront introduites.

Les anciennes cartes d'identités restent valables jusqu'à leur date d'expiration, il ne faudra donc pas remplacer d'office sa carte d'identité en vigueur.

Les nouvelles cartes d'identités luxembourgeoises auront le format d'une carte de crédit et contiendront des informations visibles à l'œil nu ainsi que des données lisibles de manière électronique.

Les informations suivantes seront imprimées sur la carte et lisibles de manière électronique (sauf point i):

- le nom et, sur demande du titulaire, le nom du conjoint vivant ou prédécédé;
- le prénom ou les deux ou trois premiers prénoms;
- la nationalité;
- la date de naissance;
- le sexe;
- le lieu de la délivrance de la carte;
- la date de début et de fin de validité de la carte;
- la dénomination et le numéro de carte;
- la photographie numérisée du titulaire;
- la signature numérisée du titulaire et
- la signature numérisée du ministre ayant les Affaires intérieures dans ses attributions

Les cartes contiendront en outre des informations uniquement lisibles de manière électronique:

- les certificats d'authentification et de signature;
- les clés privées relatives aux certificats visés à la lettre a);
- le prestataire de service de certification agréé;
- l'information nécessaire à l'authentification de la carte et à la protection des données lisibles de manière électronique figurant sur la carte et à l'utilisation des certificats qualifiés et afférents;
- l'image faciale non codifiée du titulaire;
- la résidence habituelle du titulaire; et
- le numéro d'identification.

Le titulaire de la carte d'identité peut demander l'activation des éléments visés aux lettres a) et b) de l'alinéa qui précède. Toutefois, ces éléments ne peuvent pas être activés pour les cartes d'identité délivrées aux mineurs d'âge non émancipés ou aux majeurs incapables.

Au moment de la remise de la carte d'identité, le titulaire ou son représentant légal peut demander à pouvoir lire les données électroniques qui sont enregistrées sur la carte d'identité.

Ab dem 1. Juli 2014 ginn déi nei lëtzebuergesch Identitéitskaarten ausgestellt.

Déi Kaarten, déi virun dësem Datum ausgestellt goufen, bleiwen gültig bis zum Datum den drop steet. Et ass also NET néideg, seng Identitéitskaart nom ale Modell duerch eng nei ersetzen ze loosser.

Déi nei Identitéitskaarten hunn d'Gréisst vun enger Kreditkaart an enthalen ausserdeem, zousätzlech zu deene siichtbaren Informatiounen, och elektronesch Informatiounen.

Folgend Daten si mat bloussen Aen erkennbar an zousätzlech als elektronesch Informatioun op der Kaart ofgespäichert:

- de Numm an (op Ufro) de Numm vum Ehepartner
- de Virnumm resp. déi éischt zwee oder dräi Virnimm
- d'Nationalitéit
- de Gebuertsdatum
- d'Geschlecht
- den Uert wou d'Kaart ausgestellt gouf
- den Datum ab wéini a bis wéini d'Kaart valabel ass
- d'Bezeechnung an d'Nummer vun der Kaart
- Opdrock vun der Photo vum Titulär
- Opdrock vun der Ënnerschrëft vum Titulär
- Opdrock vun der Ënnerschrëft vum Inneminister

Zousätzlech sinn folgend Informatiounen nëmmen elektronesch liesbar:

- Identifikatiouns-Zertifikaten an Ënnerschrëft
- Privat-Schlüsselen betr. d'Zertifikaten déi ënnert dem Punkt a) ernimmt sinn
- den Aussteller vun den Zertifikaten
- Informatiounen betr. d'Identifikatioun vun der Kaart an betr. den Dateschutz
- Photo vum Titulär
- de Wunnsëtz vum Titulär
- d'Matriküll vum Titulär

Den Titulär vun der Identitéitskaart kann d'Aktivéieren vun den Zertifikater an de Schlüsselen (Punkten a) a b)) ufroen. Voraussetzung ass, dass den Titulär volljäreg a mündeg ass.

Den Titulär vun der Identitéitskaart resp. déi Persoun déi fir hie verantwortlech ass, kann de Moment, wou d'Kaart ausgehändegt gëtt, froen, fir kënnen déi elektronesch op der Kaart gespäichert Informatiounen ze liesen.

Pour en savoir plus / Fir weider Informatiounen:

Memorial A - N° 107 du 25/6/2013: Identification des personnes (Loi du 19 juin 2013 relative à l'identification des personnes physiques, à la carte d'identité, aux registres communaux des personnes physiques [...]) **téléchargeable sous**

<http://www.legilux.public.lu/leg/index.html>



Fédération Nationale des Corps de Sapeurs-Pompiers du Grand-Duché de Luxembourg

- association sans but lucratif -

Sous le Haut Patronage de Son Altesse Royale Monseigneur le Grand-Duc Jean

112, bvd. Général Patton
L-2316 Luxembourg

Luxembourg, le 12 mars 2014

DE	<p>AUFRUF ZUR VORSICHT Waldbrand! Wie kann ich ihn vermeiden? Leider ist die Zahl der Waldbrände in den letzten Jahren stark angestiegen. Dies nicht zuletzt wegen unachtsam weggeworfener Zigaretten, Glas, Plastikflaschen und Getränkedosen. Damit Sie auch weiterhin gefahrlos die Schönheit unserer Wälder genießen können, sollten Sie folgende Regeln beachten:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Keine offenen Feuer in Wäldern anzünden und die von den Behörden erlassenen Verbote befolgen. • Es gilt uneingeschränktes Rauchverbot in den Wäldern! • Achten Sie darauf, keine Gegenstände im Wald zurückzulassen! (z.B. Müll, Flaschen, Dosen...) • Lassen Sie allerhöchste Vorsicht beim Grillen und bei Lagerfeuern auch außerhalb von Wäldern und Feldern walten! • Benutzen Sie nur ausgewiesene Parkplätze; Grasflächen können sich durch heiße Katalysatoren entzünden! • Halten Sie die Zufahrten zu Wäldern frei! (Durchfahrt für die Feuerwehr) • Melden Sie Brände oder Rauchentwicklungen sofort unter dem Notruf 112; Verhindern Sie Entstehungsbrände durch eigene Lösversuche an der weiteren Ausbreitung, wenn Sie sich dabei nicht selbst in Gefahr bringen! <p style="text-align: right;">Waldbrandkommission – Luxemburger Landesfeuerwehrverband</p>
FR	<p>APPEL A LA PRUDENCE Feu de forêt ! Comment l'éviter ? Pendant les dernières années, le nombre des feux de forêts a malheureusement augmenté constamment. Cigarettes, verre, bouteilles en plastique et boîtes à boissons jetés par négligence en sont les causes. Afin de pouvoir contempler sans danger les merveilles de nos forêts dans le futur, nous vous invitons à respecter les règles suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Respectez l'interdiction absolue de faire des feux ouverts dans les forêts et l'interdiction de se promener en forêt émis par les autorités! • Défense de fumer dans la forêt! • Ne laissez pas traîner des ordures dans la forêt! (déchets, bouteilles, boîtes) • Assurez une surveillance constante lors de grillades et feux ouverts, même en-dehors des forêts et champs! • Utilisez uniquement les parkings signalisés; les catalyseurs chauds peuvent enflammer l'herbage! • Ne bloquer pas les chemins d'accès vers la forêt! (passage pour les pompiers) • Appeler immédiatement le 112 si vous percevez un feu ou de la fumée. Evitez la propagation d'un début d'incendie en essayant de l'éteindre, toutefois sans vous mettre en danger! <p style="text-align: right;">Commission des feux de forêt – Fédération Nationale des Corps de Sapeurs-Pompiers</p>

Compte CCPL LULL IBAN : LU18 1111 0177 7928 0000

Comité exécutif

Marc MAMER: Président
 Patrick JUNCKER: Vice-président
 Ernest SCHUMACHER: Vice-président
 Serge HEILES: Secrétaire général
 Claude MARSON : Trésorier général

Adresse du secrétariat général

112, boulevard Général Patton
 L-2316 Luxembourg
 Tél : 47 09 21
 Fax : 26 19 69 16
 Email : bureau@fnsp.lu

› 5 règles d'or lors des grandes chaleurs ‹

1. Boire beaucoup

(au moins 1.5 litre d'eau minérale ou d'eau gazeuse par jour)

2. Passer plusieurs heures par jour dans des endroits frais ou à l'ombre

(fermer fenêtres, volets et stores pendant la journée)

3. Éviter des activités physiques intenses pendant les heures les plus chaudes

4. Se rafraîchir en prenant des douches ou des bains partiels

5. Aller quotidiennement chez les personnes âgées de votre entourage qui vivent seules. Vérifier qu'elles disposent de suffisamment d'eau minérale et qu'elles en consomment assez.

› 5 Goldene Regeln für Hitzetage ‹

1. Viel trinken

(mindestens 1,5l Mineralwasser oder Sprudelwasser am Tag)

2. Halten Sie sich in **gekühlten Räumen** oder im Schatten auf

(tagsüber Fenster, Fensterläden und Rollläden schließen)

3. Keine **körperlich anstrengenden Aktivitäten** während der heißesten Tageszeit

4. Kühlen Sie sich durch **Duschen oder Teilbäder**

5. Sehen Sie täglich nach **alleinstehenden, älteren Menschen** in Ihrem Umfeld. Achten Sie darauf, dass diese **ausreichend mit Wasser versorgt sind und genügend trinken**.

Suivi en période de canicule - Betreuung während einer Hitzewelle

Entrent en ligne de compte les personnes de 75 ans et plus, et/ou malades, vivant seules (ou avec une personne non-valide), à autonomie limitée, avec peu ou pas de contact avec les proches, sans aide de la part de l'assurance-dépendance.

Les formulaires de demande de suivi en période de canicule peuvent être retirés à l'administration communale durant les heures d'ouverture ou, sur demande téléphonique, vous seront envoyés par courrier. Les formulaires remplis sont à remettre à l'Office social du Canton de Redange (OsCaRe).

Es kommen Personen in Frage, die krank oder älter als 75 Jahre sind, alleine (oder mit einer nicht validen Person) leben, sich nur eingeschränkt selbst versorgen können, mit wenig oder keinen Kontakten mit ihren Nächsten, die keine Hilfe von Seiten der Pflegeversicherung beziehen.

Die Antragsformulare zur Betreuung während einer Hitzewelle sind auf der Gemeindeverwaltung erhältlich. Auf Anfrage schickt die Gemeinde Ihnen das Formular auch gerne auf dem Postweg zu. Die ausgefüllten Formulare sind beim Sozialbüro des Kanton Redange (OsCaRe) abzugeben.

Weitere Informationen / pour plus d'informations.

Office social du Canton de Redange/Attert - OsCaRe

Tel.: 26 62 10 55 - 1

Fax: 26 62 10 55 - 60

Email: secretariat@oscare.lu

Adresse: Worré Haus 11, Grand-Rue L- 8510 Redange/Attert

Assistant social: M. Michel GENGLER

Email: michel.gengler@oscare.lu

Ministère de la Santé: www.sante.public.lu



Fermeture du bureau paroissial de Grosbous Schließung des Pfarramtes Grosbous

Le bureau paroissial de Grosbous a été fermé et transféré au bureau à Ospern à partir du 15 mars 2014.

De Parbüro zu Groussbus ass ganz zou gemaach ginn. Ab dem 15. Mäerz 2014 ass d'Parsekretariat fir d'Paren aus deene betraffene Gemengen zu Ospern.



PARVERBAND GROSBIOUS-OSPERN

Zoustännig fir d'Paren aus de Gemengen:

Ell, Groussbus, Réiden, Préizerdaul, Vichten, Wahl

Parsekretariat & Presbytère:

9, rue principale

L-8540 Ospern

Tel. : 23 62 10 53

Fax. : 26 62 02 53

PASTORALTEAM:

Abbé Nico JANS, Curé-doyen

Robert DIEDERICH, Parassistent

Nicole KLEER-DASBOURG, Parassistentin

Michèle ASSERAY, Parsekretärin

E-MAIL: parverband.ospern@cathol.lu

E-MAIL: parverband.grosbious@cathol.lu

www.parverbandosper.cathol.lu

www.grosbious.eu/pv

CCPL : LU39 1111 1283 9766 0000

CCPL : LU78 1111 2538 4795 0000

Matdeelung: Ab 15. März 2014 ass de Parbüro zu Groussbus zou.

Permanences:

Méindeg

9.00 – 11.00 Auer

Abbé Nico Jans

Dënschdeg – Freideg

9.00 – 11.00 Auer

Parsekretärin Michèle Asseray

Mëttwoch

14.00 – 16.00 Auer

Parassistent Robert Diederich & Parsekretärin

Donneschdeg

9.00 – 11.00 Auer

Parassistentin Nicole Kleer



L'Atert-Lycée Redange vous informe:

Dates et Horaires des **journées d'inscriptions**

Pour toutes les classes de 7^e :

Dès la date de réception de l'avis d'orientation jusqu'au jeudi 3 juillet 2014.

La priorité d'inscription pour les communes du canton de Redange n'est plus garantie après le 1er juillet (sauf recours).

L'ALR ne fait pas de pré-inscriptions pour les classes de 7e.

Pendant cette période, nous sommes ouverts tous les jours de 7h30 à 17h00.

Pour toutes les autres classes:

Voir sur le site www.alr.lu à une date ultérieure.

Pour tout renseignement concernant l'Internet, veuillez contacter le N° 26 62 32 700.

Pour tout renseignement concernant les inscriptions, veuillez nous contacter par courriel eleves@alr.lu au N°Tel : **26 62 32 210 ou 211** ou sur notre site **www.alr.lu**.

Redingen/Attert:

Happy Birthday für 28 Jubilare im Altenheim

Die traditionelle Geburtstagsfeier fand neulich in der ersten Hälfte des Monats Januar im „home pour personnes âgées“ in Redingen/ Attert statt.

Für Home-Direktor Christian Ensich mit seinem Team war es dann eine besondere Freude allen Jubilaren die in den Monaten Oktober, November und Dezember Geburtstag feiern konnten die allerbesten Glückwünsche übermitteln zu dürfen und allen ein gesundes und zufriedenes neues Jahr zu wünschen.

Den ganzen Nachmittag über sorgte Akkordeonist Ferdy dann mit flotter Tanzmusik für gute Stimmung, während das Animationsteam vom Club „R“ mit Sandrina, Sarah und Tanja die Geburtstagskinder mit ihren Familien mit lustigen Spielen bestens zu unterhalten wusste.

Eine Rose mit einem Erinnerungsfoto sowie ein Geschenk zum runden Geburtstag wurde dann folgenden Jubilaren des Monats Oktober überreicht:

Michel Majerus (78 Jahre), Schwester Léonie Zenner (79), Anne Thimmesch-Claren (94), Alice Stecker-Schwartz (83), Ernestine Hanen-Ludovicy (88), Elise Maus (89), Marie-Josée Gengler-Plier (81), Victorine Manternach (88), Pierre Sabus (73) und Marguerite Kieffer-Gerekens (83). Monat November: Cécile Majeres-Asselborn (79), Martha Arendt-Birckel (87), Irène Kuffer- Wilmes (76), Marie Ney-Wilwertz (91), Germaine Conrardy-Zimmer (81), Nicole Ruckert (86), Julie Girres-Brill (85) und Anne Schaus-Trierweiler (83). Monat Dezember: Jean-Pierre Wilhelm (88), Jean Origer (89), Léon Ney (90), Catherine Schaus-Schmit (89), Lucie Grotz-Nanquette (81), Emile Schmit (86), Marie Bergdoll-Weber (83), Annie Hosinger-Binsfeld (89), Cécile Schosseler-Flammant (84) und Marie-Madelaine Determe-Juncker (78).

(TEXT/FOTO: CHARLES REISER)



Kannerfuesbal 2014



De Kannerfuesbal, organiséiert vun der APEGD, war och dëst Joer erëm e groussen Erfolleg a gutt besicht mat iwwer 100 Kanner.

D' Elterevereenegung Groussbus - Dellen seet all deenen Merci déi komm sinn an gehollef hunn, besonnesch all de Sponsoren vun der Tombola.

*Fotoen an Text:
Carole Goelff*



Raiffeisen Molconcours

54 Preise beim Raiffeisen- Malwettbewerb im Préizerdaul

Wie auch die Jahre zuvor, haben die Raiffeisenbanken aus sieben europäischen Ländern auch dieses Jahr einen internationalen Malwettbewerb organisiert. Der „Molconcours 2014“ unter der Schirmherrschaft des Bildungsministeriums befasste sich dieses Jahr mit dem Thema „Drambiller - Huel eis mat an deng Fantasie“.

Auch die Raiffeisenbank Bettborn-Perlé beteiligte sich an diesem Wettbewerb, bei dem nicht weniger als 691 Schüler aus 47 Klassen aus den Gemeinden Grosbous, Préizerdaul, Rambrouch und Wahl, alle im Alter zwischen vier und 18 Jahren und in fünf Klassen eingeteilt, teilnahmen.

Die Malereien, die von einer unabhängigen Jury nach den Kriterien Gesamtwirkung, Eigenständigkeit, Fantasie und Aussagekraft bewertet wurden standen dann auch im Rahmen der Preisverteilung im Kulturzentrum zur Schau. Camille Schrenger als Vorsitzender des Verwaltungsrates der Raiffeisenbank Bettborn-Perlé stellte die Kriterien dieses Wettbewerbes vor und bedankte sich bei allen Kindern, ihren Eltern und dem Lehrpersonal für das rege Interesse und ihre Teilnahme, ihre Unterstützung und Mitarbeit.

Vor der eigentlichen Preisüberreichung die von Filialleiter Thierry Kohnen vorgenommen wurde, überbrachte Bürgermeister Fernand Heyart die Glückwünsche seitens der Gemeinde Préizerdaul und bedankte sich bei der Raiffeisenbank Bettborn-Perlé für die gute Zusammenarbeit und die perfekte Organisation dieses Wettbewerbs.

(CR)(FOTO: CHARLES REISER)

Gewönner aus der Groussbusser Schoul: Cycle 1: Ketti Kugener a Louis Eyschen; Cycle 2: Norya Nardella an Tun Pletschette; Cycle 3: Marie Fusenig a Sheila Kirsch; Cycle 4: Yann Richter a Charel Pletschette.



Sportsdag 2014



De Samschdeg 17. Mee 2014 war bei herrlichem Fréijoeerswieder deen **éischte Sportsdag** an der Gemeng Groussbus, eng flott Initiativ vun der Jugend-, Sport- a Fräizäit-kommissioun, an Zesummenaarbecht mat der Maison Relais a verschiddene lokalen a regionale Veräiner an Associatiounen:

- ◆ Agilitysport Grosbous
- ◆ Dammenturnveräin Grosbous 91
- ◆ Dëschttennis Groussbus-Mäerzeg
- ◆ Jugendpompjeeën Groussbus
- ◆ Ju-Jitsu Self-Defense Club du Nord
- ◆ Sportkreess Atert

D'Gemeng Groussbus huet déi Manifestatioun logistescht a finanziell ënnerstëtzt.

D'Awunner aus der Gemeng an doriwwer eraus haten ee Nomëtteg laang d'Geleeënheet, een Abléck an d'Aktivitéiten vun dese Veräiner ze kréien. Aktiv Matmaachen war natierlech net verbueden, mee ausdrécklech erwünscht.

D'Experienz war positiv an 2015 wäert et sécher eng 2. Editioun ginn.

D'Organisateure soen op deem Wee alle Leit Merci, déi si op iergend eng Manéier ënnerstëtzt hunn.

Fotoen: Anna Palermo
Text: Carlo Stein



Hatha Yoga Couren

Saison 2014-2015

Zu Groussbus



Dënstes 18:00 bis 19:30 Auer

vum 19.09 2014 bis 14.07 2015

Wou: Paarsall , 2 rte d'Arlon

Präis: 180 € / de Carnet vun 10 Seancen; fir de Prozess vun der Yoga Aarbecht ze harmoniséieren, leeft de Carnet no spëtstens 11 kalendaresch noeneen geschalten Seancen of.

Material fir d'Ausübung vum Hatha Yoga: Eng Yogamatt an e Yogacoussin, Kleeder wou de Kierper Plaz huet an sech wuel fillt an de Kierperstellungen, eng Decken oder eppes méi Waarmes fir iwwer ze zéien fir d'"prise de conscience" am Ufank an di kuerz Sequenz Nidra Yoga no der Kierperaarbecht zum Schluss.

D'Praxis vum Hatha Yoga: Kierperstellungen (asana) a bewusst Otmen (pranayama) duerch d'Energiekanäl vum Kierper bringen den Energiefluss am Kierper an Bewegung. De Geescht gëtt roueg, d'Gedankekreisleef halen op a et kënn een an säin „ënnere stëlle Raum“. Physesche a mental Entspannung, Konzentratioun an Uechtsamkeet fir den Moment mécht d'Dieren op fir den meditativen Zoustand an der Asana. Et hält een bewusst wouer, wéi d'Energien op engem méi feinstofflechen, ganzheetleche Plang fléissen. Dësen Zoustand erméiglecht et, „de Moment bewusst ze liewen“.

D'Praxis vum Hatha Yoga, ass fir jiddereen, deen d'Experienz vun dësem „bewusste Sinn“ wëll machen, deen an säin ënnert Gläichgewicht, an säint „Eensinn“ mat sech a mat Allem wëll kommen oder bleiwen.

Informationen / Aschreiwung

Gabrielle Heintz

www.VividFloatingGreen.com

gabrielle@vividfloatinggreen.com

Tél./rép. (+352) 81 25 18

AIRES DE JEUX

Am Joer 2013 hat de Schäfferot am Kader vun engem LEADER-Projet eng Ekipp vun der «mobile Spielaktion e.V.» vun Tréier mat enger Bestandsopnam vun de Spillplazen an eiser Gemeng beoptragt.

Et sollten awer net nëmmen déi bestehend Spillplazen ënnert d'Lupp geholl ginn, mee och de Bedarf u weidere Plaze fir Kanner respektiv Jugendlecher analyséiert ginn.

D'Resultat vun der Analyse ass amgaang ëmgesat ze ginn:



1. nei Spillplaz hannert der Gemeng/Schoul



« Fonds européen agricole pour le développement rural: l'Europe investit dans les zones rurales »

Am Beräich tëscht der Baach an der Gemeng/Schoul resp. Sportshal ass an de leschte Wochen ee neien Öko-Parking ugeluecht ginn. Geplangt ass awer och eng Spillplaz, déi soll no der Sommervakanz gebaut a realiséiert ginn.

2. Spillplaz op der Dauler Strooss

Dës Plaz soll speziell fir d'Bedürfnisser vun de Jugendlechen ageriicht ginn. Iddien heifir ginn et schonn: eng BMX-Pist, ee Pavillon fir ze chillen, eng Feier/Grill-Plaz, eventuell ee Streetball-Terrain asw.



Biergerbedeelegung — ee partizipative Prozess

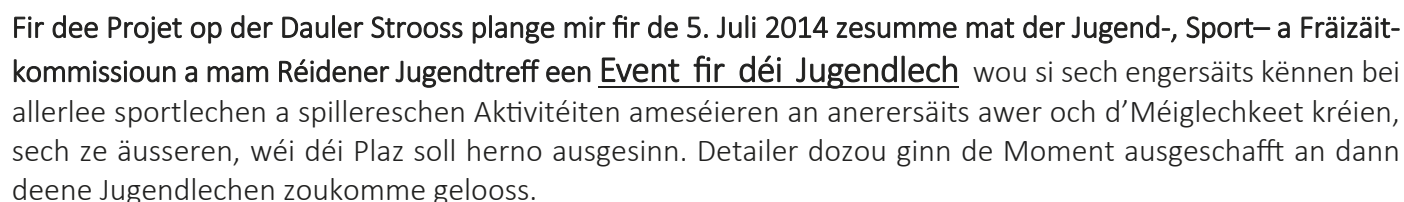
Dag fir Dag gi genuch Decisiounen iwwert d'Käpp vun de Beträffenen ewech geholl, well et einfach net aneschtens geet wann ee wëllt weider kommen. **De Schäfferot ass awer beméit, mat de Kanner a Jugendlechen zesummen, d'Konzept an och deels d'Ëmsetzung vun dësen 2 Plazen unzegoen.**

An enger éischter Phase goufen schonn d'Kanner an der Schoul an och an der Maison Relais gefrot, hier Fantasie spillen ze loossen an ze soen, wéi si sech hier nei Spillplaz virstellen. Et koumen ee ganze Koup flott



an deels och ganz originell Iddien dobäi eraus, déi d'Kanner herno versicht hunn, a Maquetten duerstellen. Dorausser ass dee Plang entstanen, deem hei niewendrun ofgedréckt ass. D'Elteren hate schonn de 4. Abrëll um Fréijoersfest d'Geleeënheet, dëse Plang an déi flott Maquetten ze kucken.

Am September 2014 wëll d'Gemeng zesumme mat den interesséierten Elteren a Kanner un d'Ëmsetzung vum **deem Plang erugeen**. Sécher kann net alles op eemol realiséiert ginn, awer wat méi Hänn mat upaken, wat et méi flott gëtt an och méi séier viru ka goen. Jidderee kann a soll sech dorunner bedeelegen. Déi genee Datumen ginn nach iwwert ee separate Flyer matgedeelt.



Och an dësem Fall **leet d’Gemeng ee ganz grouse Wäert op de Jugendlechen hier Meenung** a wier frou, wann der méiglechst vill vun hinne géifen matmaachen. Nëmmen esou kann eng Plaz entstoen, déi och hieren Uspréch gerecht gött. Et mécht jo kee Sënn, dass d’Gemeng Suen an een Amenagement vun enger Plaz investéiert, déi net genotzt gött well se laanscht d’Interessen vun de Notzer geplangt gouf.

Dofir maachen de Schäfferot an d'Jugend-, Sport a Fräizäitkommissioun en Appel un all Awunner - egal ob grouss oder kleng, jonk oder al - sech un dësen Aktiounen aktiv ze bedeelegen.



Checkiwerreechung

An Zesummenaarbécht mat der Elterevereenegong an der Maison Relais hat d'Léierpersonal aus der Groussbusser Schoul virun der Ouschtervakanz all Elteren an Duerfleit op e grouse Fréijoersmaart invitéiert. Bei wonnerbarem Wieder gouf et eng Hellewull u Bastelsaachen ze kafen, natierlech war och fir lessen an Drénken beschtens gesuergt. Den Erléis vum Maart konnt elo kierzlech der Île aux Clowns iwwerreecht ginn.

(Foto an Text: Gaby Mack)



D'Elterevereenegung huet dem Cycle 1 ee flotte Kado gemaach: ee neie Fotoapparat. Villmools Merci!

News aus der Maison Relais Grosbous

Fotoaustellung am Kader vum Fréijoersmaart 2014



La maison relais de Grosbous présente :

JOURS DE DÉGUSTATION

26, 28 mai et le 2, 4, 5, 6 juin

Venez goûter aux menus des enfants pendant le repas de midi.

L' inscription se fait à la maison relais de Grosbous.

Le prix est de 7 Euro.

MAISON RELAIS GROSBIOUS

Johanna FUCHS – Chargée de direction
1, rue de Bastogne L-9154 GROSBIOUS
Bureau: +352 88 93 95 Gsm: +352 661 838 024
Fax: +352 88 94 95 E-Mail: mr.grosbous@arcus.lu



SuperDrecksKëscht fir Bürger Gesamtbilanz Problemstoffe Lagereingang Colmar-Berg

von : 01.01.2013 bis : 31.12.2013

900040 Commune de Grosbous 1, rue de Bastogne L-3154 Grosbous

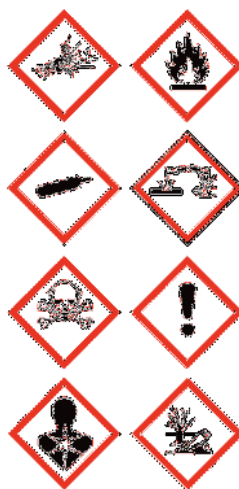
Stoffbezeichnung	Januar	Februar	März	April	Mai	Juni	Juli	August	September	Oktober	November	Dezember	Total
130206 Kleb (Folienungen über Lager)	101,00	0,00	0,00	130,00	0,00	0,00	130,00	0,00	0,00	200,00	0,00	0,00	561,00 kg
140111 Abwiesfähige Stoffe	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00 kg
170505 Asbestament und Plank	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00 kg
180501 Hochdruckwasser	37,10	0,00	0,00	140,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	14,00	0,00	0,00	291,10 kg
200135 Bekleidung	1,00	0,00	0,00	5,00	0,00	0,00	5,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	11,00 kg
200140 Reinigungsmittel (fest)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00 kg
250135 Elektrogeräte (Hauswirtschaftsgeräte)	12,00	0,00	0,00	1,00	0,00	0,00	20,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	33,00 kg
260121 Energiesparlampen	0,00	0,00	0,00	2,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2,00 kg
260127 Farben / Lacke fest (GWF)	0,00	0,00	0,00	20,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	20,00	0,00	0,00	40,00 kg
260127 Farben / Lacke flüssig	254,00	0,00	0,00	300,00	0,00	0,00	202,10	0,00	0,00	120,00	0,00	0,00	876,10 kg
160305 Feuerlöscher (ABC, ABC II, ABC)	0,00	0,00	0,00	1,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	1,00 kg
160304 Feuerlöscher	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00 kg
260121 Glüh- und Halogenlampen	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00 kg
160305 Feuerlöschmittel	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00 kg
260115 Leeren und leere Behälter (fest)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00 kg
260115 Leeren und leere Behälter (flüssig)	0,00	0,00	0,00	11,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	1,00	0,00	0,00	12,00 kg
260121 Leuchtstofflampen < 1,5 m	0,00	0,00	0,00	3,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	3,00 kg
260131 Pestizide (fest)	52,70	0,00	0,00	40,00	0,00	0,00	43,00	0,00	0,00	20,00	0,00	0,00	155,70 kg
160107 Öl- und Fettfilter	1,00	0,00	0,00	10,00	0,00	0,00	4,00	0,00	0,00	10,00	0,00	0,00	25,00 kg
260131 Pestizide (flüssig)	0,00	0,00	0,00	2,00	0,00	0,00	20,00	0,00	0,00	1,00	0,00	0,00	23,00 kg
260131 Pestizide (flüssig)	0,00	0,00	0,00	40,00	0,00	0,00	1,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	41,00 kg
160131 PU-Schmelzkleben	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	1,00	0,00	0,00	1,00 kg
260114 Säuren und saure Reiniger	0,00	0,00	0,00	1,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	1,00 kg
160131 Schweißschutzgas (Sauer, Lege, Purotechnic)	1,00	0,00	0,00	4,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2,00	0,00	0,00	7,00 kg
260125 Spezialkleb- und -fette	14,00	0,00	0,00	10,00	0,00	0,00	4,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	28,00 kg
260125 Spezialkleb- und -fette (Spezialklebmittel)	100,00	0,00	0,00	210,00	0,00	0,00	140,00	0,00	0,00	100,00	0,00	0,00	550,00 kg
130110 Sprühdosen	21,00	0,00	0,00	20,00	0,00	0,00	42,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	83,00 kg
160101 Spritzen, Kanülen	0,00	0,00	0,00	1,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2,00	0,00	0,00	3,00 kg
160101 Chemikalien, Trinkwasser	4,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	12,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	16,00 kg
260131 Trocknerpulver	20,00	0,00	0,00	30,00	0,00	0,00	21,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	71,00 kg
260131 Trockenpulver (Bibbium)	0,00	0,00	0,00	2,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2,00 kg

Summe: 1161,00 kg

Kleines Problemstofflexikon

Behälter, die Gefahrstoffe enthalten, sind leicht an den Gefahrstoffsymbolen zu erkennen. Diese sind:

- die explodierende Bombe für explosive Stoffe
- die Flamme für entzündliche Feststoffe, Flüssigkeiten und Gase
- die Gasflasche für unter Druck stehende Gase
- die tropfenden Reagenzgläser auf Hand und Oberfläche für ätzende Stoffe
- der Totenkopf für akut giftige Stoffe
- das Ausrufezeichen für reizende Stoffe (z.B. Atemwegsreizung)
- die Körpersilhouette für gesundheitsgefährdende Stoffe (z.B. krebserregend)
- der tote Baum und Fisch für wassergefährdende Stoffe



Auch Problemstoffe werden größtenteils verwertet

Viele Problemstoffe sind in Metall- oder Kunststoffbehältnissen verpackt. Vor allem diese Verpackungsmaterialien werden zu fast 100 % recycelt. Dabei können besonders die Metalle stofflich verwertet werden, d.h. eingeschmolzen

und als Sekundärrohstoff dem Wirtschaftskreislauf wieder zu geführt werden. Die Kunststoffe werden größtenteils thermisch verwertet, d.h. als Ersatzbrennstoff oder zur gezielten Energieerzeugung eingesetzt.

Nur die eigentlichen Schadstoffe müssen fachgerecht entsorgt werden, dies bedeutet in der Regel eine Verbrennung bei hohen Temperaturen. Diese Anlagen sorgen dafür, dass die Schadstoffe zerstört werden und so nicht mehr in die Umwelt gelangen.

(Quelle: www.superdreckskescht.lu)



SuperDrecksKëscht
fir Bürger



Eng Aktioun vum
Ministère fir
Entwicklung
an Infrastrukturen
mat de Gemengen

Weitere infos / pour
plus d'informations:

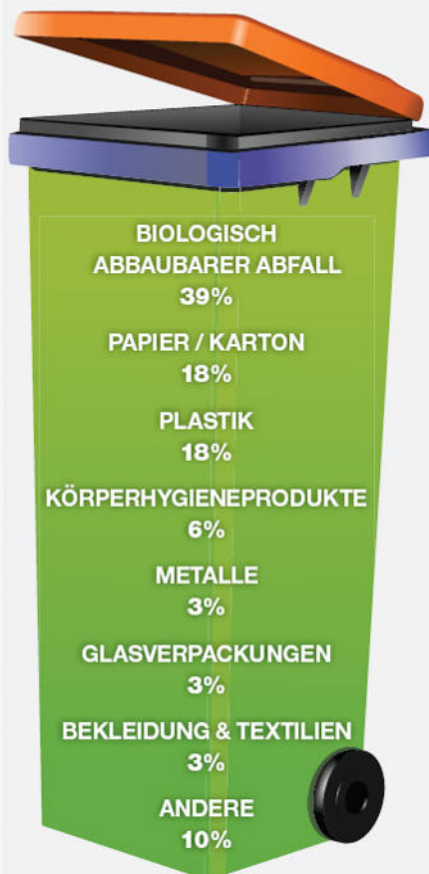
SuperDrecksKëscht®
Zone Industrielle Piret
L-7737 Colmar-Berg
Tel (+352) 48 82 16 - 1
FAX: 48 82 16 - 244
B.P. 43
L-7701 Colmar-Berg
info@sdk.lu
www.superdreckskescht.lu

KOMM SPUER MAT

Ist alles wirklich nur Müll?

Wie viel Abfall produzieren wir?
2011 hat jeder Einwohner der Kantone Redingen und
Wiltz 219 kg Abfall in den Hausmülleimer geworfen.

Die Zusammensetzung dieses Abfalls nach Gewicht ist folgende:



Hausmüllanalyse 2009/10

Gut 40% unseres Mülls welcher in der grauen Tonne landet wäre recycelbar. Besonders Papier, Karton, Plastik und Aluminium enden oft im Hausmülleimer, statt in der getrennten Sammlung.

Die 3R-Regel



Abfall vermeiden (Reduce)

Der beste Abfall ist der, der erst gar nicht entsteht! Abfälle sofort bei ihrer Entstehung in der Produktion zu vermeiden ist sicherlich die beste Möglichkeit nicht nur Abfälle, sondern auch Wasser, Erdöl oder Holz einzusparen.

Tipps um Abfälle zu vermeiden:

- Qualitätsware mit einer langen Lebensdauer bevorzugen
- Pfandflaschen oder -gläser und Nachfüllpackungen kaufen
- Leitungswasser anstatt Mineralwasser trinken
- Papier beidseitig beschreiben/ drucken, Artikel aus Recyclingpapier kaufen (WC Papier, Taschentücher, Hefte, ...)
- Zeitungen online abonnieren
- Produkte mit wenig Verpackung bevorzugen

Tipps um Abfälle zu wiederzuverwenden:

- Die Rückseite von benutztem Druckpapier für Probedruck verwenden
- Möbel und Kleider die Sie nicht mehr wollen, können Sie verkaufen oder verschenken zB in Second-Hand Shops oder auf Tauschbörsen (Nei Arbecht, Troc, Antiquitätengeschäfte, Facebook,...)

Abfall verwerten (Recycle)

Die Verwertung besteht darin neue Produkte aus benutzten Produkten herzustellen und dabei alle oder verschiedene Teile zu verwerten. Abfälle werden in diesem Prozess zu Sekundärrohstoffen und ersetzen dabei frische Primärrohstoffe.

Wie verwertet man ...?

- Joghurtbecher → Blumentopf
- PP-Plastikverpackungen → Gartenmöbel
- Metallkonserve → Autokarosserie
- Alu Dose → Fahrradrahmen
- Reifen → Gummimatten
- PET-Flaschen → Fleece-Kleider

Abfall (wieder)verwenden (Reuse)

Einen Gegenstand weiter verwenden oder nochmals gebrauchen, Kaputtes reparieren, all dies verlängert die Lebensdauer und bremst somit die Produktion neuer Artikel.

Wussten Sie schon?

- ... dass 1 Glas-Pfandflasche im Durchschnitt **40x** gespült und wieder gefüllt werden kann und so etwa **90 Dosen** ersetzt.
- ... dass für die Produktion eines Blattes weißes Papier **0,2 Megajoule Energie** verwendet wird. Dies entspricht dem Verbrauch einer Glühbirne, die eine Stunde lang brennt.
- ... dass der durchschnittliche Verbrauch an Papier in Luxemburg bei etwa **210 kg pro Einwohner pro Jahr** liegt.
- ... dass jährlich circa **280 T Müll** illegal entlang der Luxemburger Straßen entsorgt werden.



KlimaPakt

meng Cemeng engagéiert sech

Syndicat Intercommunal
"De Réidener Kanton"
Caroline Schmit
Conseillère Pacte Climat
33, Grand-Rue
L-8510 Redange/Attert
T +352 26 62 08 01 22
caroline.schmit@reidener-kanton.lu

Was passiert mit meinem Hausmüll?

Unser Abfall wird zum SIDEK Gelände auf dem Fridhaff bei Diekirch transportiert.

Etappe 1: In der mechanischen Anlage auf dem Fridhaff werden sehr große und problematische Stoffe aus dem Abfall aussortiert. Die restlichen Abfälle, etwa 98% der Anfangsmenge, werden zerkleinert.



Etappe 2: Über einen Sieb werden grobe Plastikabfälle, welche schwierig zu deponieren sind, aber einen hohen Heizwert haben, aussortiert. Diese Plastikfraktion entspricht einem Viertel der angelieferten Abfälle welche nach Leudelingen zur Verbrennungsanlage gebracht werden.



Etappe 3: Als nächstes passiert der Abfall einen Elektromagnetabscheider. Hier werden die meisten eisenhaltigen Abfälle aussortiert.



Etappe 4: Dem Abfall wird anschließend Deponiesickerwasser zur Vorbereitung der biologischen Behandlung zugemischt. Ein optimaler Wassergehalt ist wichtig für den anschließenden biologischen Prozess.



Etappe 5: Die Abfälle werden über ein automatisches Transportsystem zur biologischen Anlage befördert. Dort bauen Mikroorganismen die organischen Bestandteile ab. Dies führt zu einem Gewichts- und Volumenverlust der Abfälle.



Etappe 6: Nach 6 Wochen Behandlung sind die organischen Bestandteile weitgehend abgebaut. Diese Vorbehandlung ermöglicht eine hohe Einbaudichte auf der Deponie und eine bestmögliche Nutzung der Deponiekapazität.



© Photos: SIDEK

Gratis Führung des SIDEK

Sind Sie interessiert zu sehen was mit Ihrem Müll passiert? Dann nehmen Sie an einer Führung teil! Bitte melden Sie sich bis am 1. März 2014 unter der N° 26 62 08 01 oder schicken Sie eine Mail an info@ksm.lu.

Die Containerparks vom Sidek

Das SIDEK betreibt 5 Containerparks welche regional über das gesamte Einzugsgebiet verteilt sind. In den Containerparks kann man 30 verschiedene Abfallarten abgeben. Folgende Parks befinden sich in unserer Region:

Redingen

Dienstag und Donnerstag geöffnet:
09.00-11.45 & 13.00-17.00 Uhr
Samstag: 09.00-16.00 Uhr
Tel.: 26 62 09 13
Standort: rue de Niederpallen
L-8506 Redingen

Wiltz

Dienstag und Donnerstag geöffnet:
09.00-11.45 & 13.00-17.00 Uhr
Samstag: 09.00-16.00 Uhr
Tel.: 26 95 00 24
Standort: rue Charles Lambert
L-9537 Wiltz

Was gehört in den blauen Valorlux Sack?



Was gehört nicht in den blauen Valorlux Sack?



Bist du nicht sicher was wohin passt? Schau nach:
www.sdk.lu
www.valorlux.lu



Le recyclage des déchets d'emballages 2013

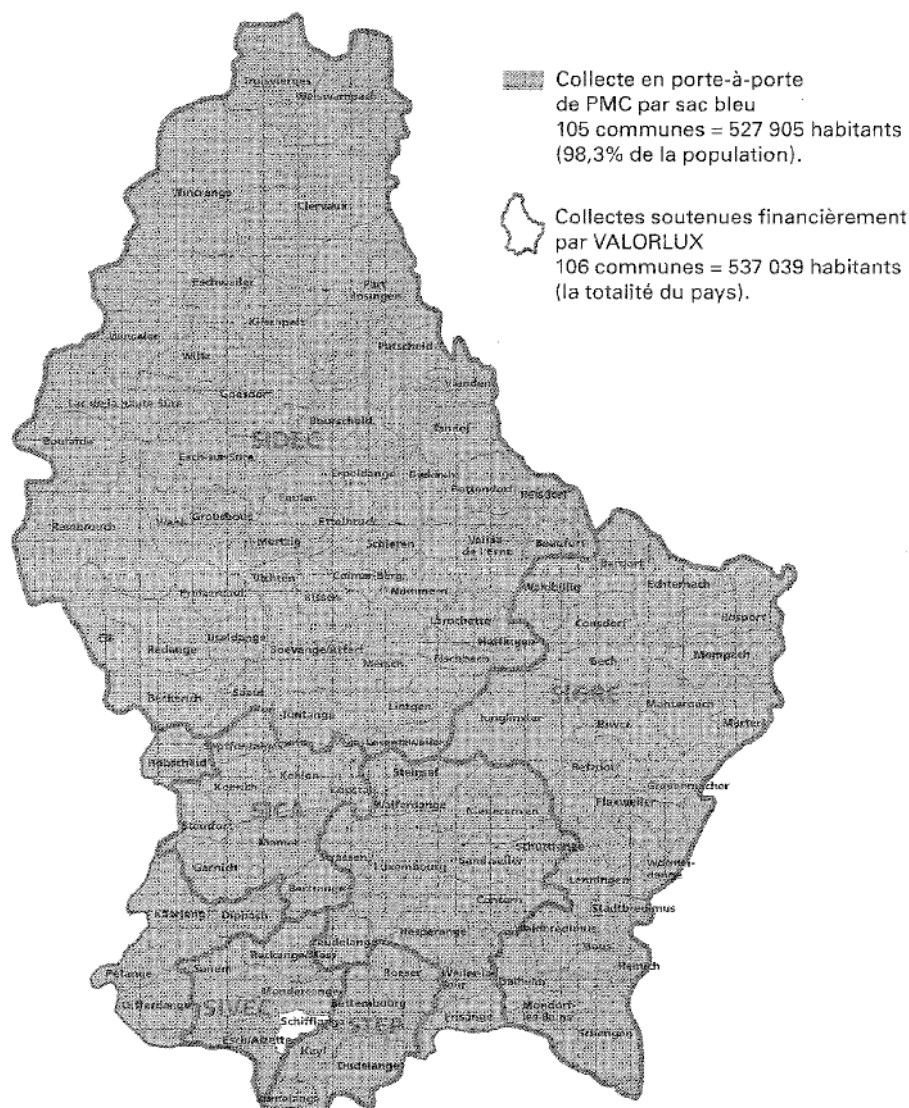
VALORLUX collecte certains déchets d'emballages en porte à porte par des sacs bleus. Les matériaux de déchets d'emballages à l'issue du tri du contenu des sacs bleus sont confiés à des régénérateurs ou recycleurs fiables qui sont des sociétés luxembourgeoises ou étrangères reprises dans la liste ci-dessous.

La liste suivante peut changer en fonction de l'offre et de la demande des matériaux à recycler:

Matériaux		Recycleurs / Régénérateurs	Produits	Applications
P (Plastiques)	PET coloré	DELA GMBH Beckum (D)	- fibres	- chaussettes, rembourrages pour vestes, écharpes, couvertures - sièges, isolations et tapis pour voitures - filtres industriels et domestiques - tapis plein
	PET vert et bleu	WELLMAN RECYCLING Verdun (F)		
	PET incolore/bleuté	NORD PAL PLAST Lesquin (F)	- granulé PET de qualité alimentaire	- bouteilles pour boissons
	PEHD	REMONDIS PLANO Lünen (D)	- granulé PEHD de haute qualité	- emballages (flacons, boîtes, films, ...) et autres objets en PEHD
M (Métaux)	fer blanc	ARCELORMITTAL Differdange (L)	- profilés, tôles, barres	- carrosseries, poutres, rails - emballages, jouets, - pièces métalliques
	aluminium	LIEBAERT Senningerberg (L)	- lingots	- jantes, pièces formées, rapiers
C (Cartons à boissons)	cartons à boisson	PNM Kreuzau (D)	- papier - PEHD et aluminium	- papier bureau, carton, emballages - pièces formées
résidus de tri*	résidus de tri	LAMESCH SA Bettembourg (L)	- « Fluff », riche en énergie	- combustible de substitution dans la production de clinker

* Les résidus de tri ne sont pas recyclés mais valorisés énergétiquement

L'objectif ainsi visé par VALORLUX est de **garantir le recyclage** des déchets d'emballages collectés.



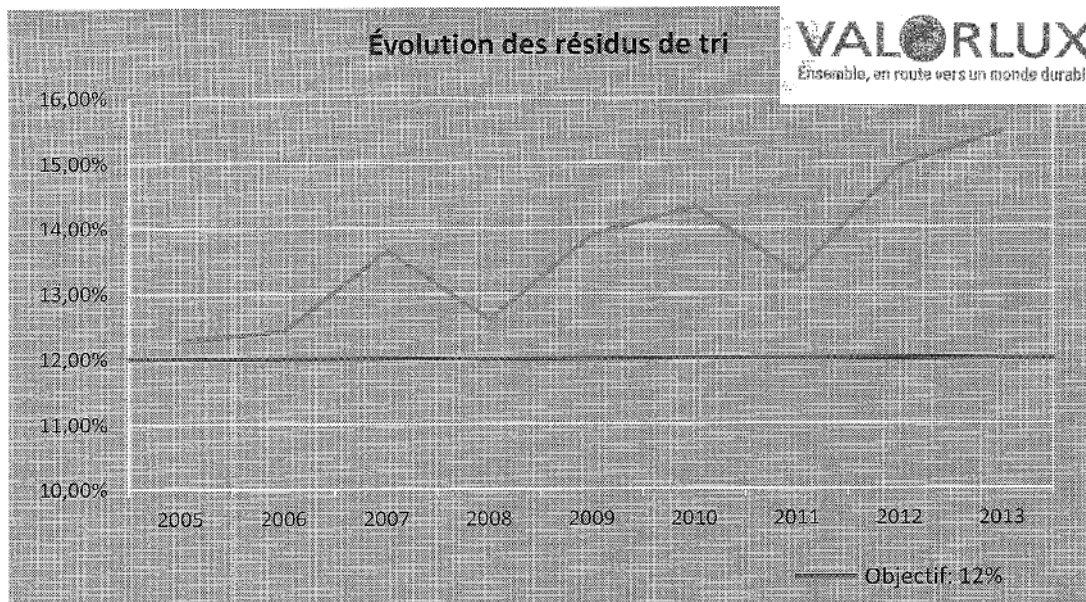
Campagne: Diminution des résidus de tri (2014)

Ab dem 2. Juni wird der Inhalt der blauen Säcke strenger kontrolliert.

À partir du 2 juin, des contrôles plus stricts du contenu des sacs bleus.

Dans le cadre des collectes PMC, les résidus de tri restent une préoccupation primordiale pour VALORLUX. L'article 5§11 de leur agrément stipule que l'organisme agréé doit veiller à ce que les quantités de déchets faisant partie des résidus de tri soient réduites au minimum.

Malheureusement, ils ont dû constater que le taux de résidus de tri a augmenté progressivement de 12,27% en 2005 à 15,47% en moyenne pour l'année 2013 (cf. graphique en haut).



En effet, VALORLUX trouve régulièrement dans ses camions de collecte PMC des sacs PMC remplis avec beaucoup de non-PMC. Nous faisons donc un appel à tous les habitants, de veiller encore plus à ne pas mettre des déchets dans les sacs bleus qui ne peuvent pas être recyclés par VALORLUX. Si vous n'êtes pas sûres, veuillez consulter votre journal de tri distribué par VALORLUX à tous les ménages gratuitement. Le journal de tri peut aussi être retiré à l'administration communale.

Si vous voulez quand-même recycler aussi ces déchets qui ne peuvent pas être mis dans les sacs bleus et soulager votre poubelle pour déchets ménagers, vous pouvez les collecter séparément et remettre au centre de recyclage (exemples: films plastiques, gobelets de yaourt, polystyrène, etc.). Pour plus de renseignements, veuillez vous adresser à votre centre de recyclage (www.sidec.lu).

En plus, sur les parkings de quelques supermarchés des stations de collecte « RE-box » ont été installés où vous pouvez déposer des pots de yaourt, des barquettes ainsi que des films plastiques. (jusqu'à présent: Cora à Foetz, Delhaize à Bertrange, Match à Capellen et Pall Center à Oberpallen).

Im Rahmen der PMG-Sammlungen bleiben die Sortierreste ein wichtiges Anliegen für VALORLUX, da sie verpflichtet sind, den Anteil an Sortierresten auf ein Minimum zu reduzieren.

Leider mussten sie feststellen, dass der Anteil an Sortierresten von 12,27% im Jahr 2005 auf 15,47% im Jahr 2013 gestiegen ist (siehe Grafik oben).

Die Firma VALORLUX findet regelmäßig in ihren Müllfahrzeugen PMG-Säcke die mit sehr viel nicht-PMG gefüllt sind.

Wir wollten daher alle Einwohner der Gemeinde dazu aufrufen, noch stärker darauf zu achten, keine Abfälle in die blauen Säcke zu geben die nicht von VALORLUX recycelt werden können. Wenn Sie nicht sicher sind, werfen Sie einen Blick auf den Sortierleitfaden, der von VALORLUX an alle Haushalte ausgeteilt wurde. Falls Sie keinen Sortierleitfaden erhalten haben, so können sie ein Exemplar dieser Broschüre auf der Gemeindeverwaltung erhalten.

Wenn Sie zusätzlich zu der PMG-Sammlung auch solche Abfälle recyceln wollen, die Sie nicht in den blauen Sack werfen können (und so auch ihre Hausmülltonne entlasten) so haben Sie die Möglichkeit diese Abfälle separat zu sammeln und im Recyclingzentrum abzugeben (Beispiele wären: Folien, Yoghurtbecher, Styropor...). Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an ihr Recyclingzentrum (www.sidec.lu).

Zusätzlich wurden jetzt auf einigen Supermarktplätzen Wertstoffinseln („RE-box“) aufgestellt an denen Sie Joghurtbecher, Schalen und Plastiktüten abgeben können (bis jetzt bei folgenden Supermärkten: Cora in Foetz, Delhaize in Bertrange, Match in Capellen und Pall Center in Oberpallen).

Komm spuer mat

Est-ce que tout est vraiment déchets?

Quelques chiffres

En 2011 chaque habitant du SIDEK (Syndicat Intercommunal de la Gestion des Déchets) - dont le canton de Redange et Wiltz font partie - a jeté 219 kg d'ordures dans la poubelle grise. Ces déchets se composent comme suit: 39% de déchets organiques, 18% de papier/carton, 18% de plastiques/composites, 6% de produits d'hygiène, 3% de métaux, 3% de verre creux, 3% de textiles et 10% d'autres matières. Près de 40% de ces déchets auraient pu être recyclés si le tri avait été effectué dans les ménages. La partie plastique de nos ordures est incinéré à Leudelange et la partie organique est mise en décharge au Fridhaff près de Diekirch ou au Muertendall près de Flaxweiler.

La règle des 3R: Réduire, Réutiliser, Recycler

La règle des 3 R permet de produire moins de déchets ou de valoriser ses déchets par:

- la réduction de la production de déchets (choix de matériaux de qualité et recyclables, choix de produits à emballage limité)
- la réutilisation des déchets
- le compostage, transformations...

Le principe des 3 R permet de réduire la production d'ordures ménagères nécessitant un traitement collectif.

Le saviez-vous ?

- ... que 1 bouteille consignée peut être rincée et remplie **40 fois**, remplaçant ainsi **90 canettes**.
- ... que la production d'une feuille de papier blanc nécessite **0,2 Mégajoule**, ce qui correspond à la consommation d'une ampoule allumée pendant une heure.
- ... que la consommation moyenne de papier est de **210 kg par habitant luxembourgeois par an**
- ... qu'annuellement **280 tonnes de déchets** sont éliminées le long des routes.

Les parc à containers du SIDEK

Le SIDEK gère 5 parcs à containers sur tout son territoire, dont un dans la zone d'activités économiques à Redange et à Wiltz qui sont ouverts mardi et jeudi de 9h00-11h30 et de 13h00-17h00 et le samedi de 9h00-16h00.

Visite guidée du site du SIDEK

Une visite des installations du SIDEK au Fridhaff vous tente? Rejoignez-nous lors d'une visite guidée du site et contactez-nous au N° 26 62 08 01 ou envoyez un mail à info@ksm.lu.



Energieatelier a.s.b.l.
33, Grand-Rue - L-8510 Redange/Attert
T +352 26 62 08 01 - F +352 26 62 08 02
info@ksm.lu - www.ksm.lu



Au pays de l'attart a.s.b.l.
Vole de la Liberté, 107 - B-6717 Attert
T +32 63 22 78 55 - F +32 63 22 16 98
kevin.mathu@attart.be - www.aupaysdelattart.be

Aktion im Rahmen des Projekts Interreg IVA Vall'Energie
Action dans le cadre du projet Interreg IVA Vall'Energie

L'Union Européenne investit dans votre avenir.



L'Energieatelier, votre conseiller gratuit pour toutes vos questions énergétiques.
Energie-Infoline 26 62 08 01

Bilan de la collecte sélective des PMC en 2013

Bilanz der PMG-Sammlung 2013



Bilan de la commune de Grosbous:



1. Données générales

situation au 31.12.2013	892 habitants (STATEC au 01.01.2013)
rendement moyen	15,03 kg PMC/habitant/an
quantité PMC collectée	13 920 kg

2. Composition des PMC triés

matériau d'emballage	composition [%]
plastique*	52,15
métal	18,13
carton à boissons	14,24
résidus de tri	15,47
Total	100,00

* sacs PMC compris

Bilan de toutes les communes confondues:

1. Données générales

situation au 31.12.2013	105 communes ; 527.905 habitants
rendement moyen	14,57 kg PMC/habitant/an
rendements extrêmes	8,89 à 25,57 kg PMC/habitant/an
quantité PMC collectée	7 730 tonnes

2. Composition des PMC triés

matériau d'emballage	composition [%]
plastique*	52,15
métal	18,13
carton à boissons	14,24
résidus de tri	15,47
Total	100,00

* sacs PMC compris

Grouss Botz 2014

„Grouss Botz“ in der Gemeinde Grosbous

Am Samstag 5. April haben die lokale „Gaard an Heem Sektion“ und der „Deller Gesank“ die Grouss Botz organisiert mit der Unterstützung der Gemeindeverwaltung Grosbous und den lokalen Vereinen.

Bei guten Wetterverhältnissen wurde wieder reichlich Dreck* in Wald und Straßenrändern unserer Ortschaften Grosbous-Dellen eingesammelt.

Zum Abschluss und Dank der guten Mitarbeit servierten die beiden Vereine „Gaard an Heem“ und der „Deller Gesank“ eine gute Portion Spaghetti im Festsaal in Dellen.

(TEXT/FOTO: Jacques Glodt)

* 740 kg



myenergy infopoint Réidener Kanton

Beckerich Redange
Eil Saeul
Grosbous Useldange
Préizerdaul Vichten
Rambrouch Wahl



Wie lüfte ich richtig?

- Vermeiden Sie Dauerlüftung über gekippte Fenster !
- Lüften Sie Bad und Küche unmittelbar nach der Dusche oder dem Kochen !
- Lüften Sie die Schlafräume unmittelbar nach dem Aufstehen !

Sie können den Luftzug reduzieren indem Sie undichte Fenster und Außentüren mit nachrüstbaren Dichtungen ausstatten.

Vereinbaren Sie einen kostenlosen Beratungstermin in Ihrem myenergy infopoint!

**Energie-Infoline 26 62 08 01
www.myenergyinfopoint.lu**

myenergy
Luxembourg



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement Durable
et des Infrastructures
Administration de l'Environnement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



PROJET
COFINANCÉ
PAR L'UNION
EUROPÉENNE

**myenergy
infopoint**

myenergy infopoint Réidener Kanton

Beckerich Redange
Eil Saeul
Grosbous Useldange
Préizerdaul Vichten
Rambrouch Wahl



Comment aérer correctement?

- Évitez de laisser la fenêtre entrouverte !
- Aérez la salle de bain et la cuisine immédiatement après la douche ou la préparation du repas !
- Aérez la chambre à coucher aussitôt après le lever, et avant de vous coucher !

Appliquez des joints d'étanchéité aux fenêtres et portes non étanches afin de réduire les courants d'air.

Prenez un rendez-vous de conseil gratuit et personnalisé dans votre myenergy infopoint!

**Energie-Infoline 26 62 08 01
www.myenergyinfopoint.lu**

myenergy
Luxembourg



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement Durable
et des Infrastructures
Administration de l'Environnement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



PROJET
COFINANCÉ
PAR L'UNION
EUROPÉENNE

**myenergy
infopoint**

KLIMATEAM NEWS

Kurzberichte der Klimateam-Versammlungen - Résumés des réunions de l'équipée climat

Meeting vom 11. Februar 2014

1. Stromverbrauch der Straßenbeleuchtung: Ermitteln des tatsächlichen Verbrauchs der Straßenbeleuchtung.

2. Heizölverbrauch der Gemeindegebäude: Installieren neuer Zähler in der Schule und Kirche in Dellen.

3. Ausbaupotential der Stromproduktion in der Gemeinde, Energiekonzept und Energieplanung sowie Aufstellung eines Leitbildes:

- Klärung des Ausbaupotentials der Stromproduktion mit der CREOS
- Solar- und Windkataster werden erstellt
- Holzpotential: da die Gemeinde vertraglich gebunden ist, mit Gas zu heizen (Anschluss an das CREOS-Netz), ist ein Umrüsten der Gemeinde-Heizungen auf erneuerbare Energiequellen nicht möglich
- Tiefe Geothermie: ist in Grosbous nicht möglich.
- Wasserpotential: zu gering
- Einsparpotential: Beratung durch den EnergieAtelier

4. Energiebilanz: Evt. Bereitstellung eines CO2-Bilanz-Tools durch den Réidenner Kanton.

5. Abschätzung der Folgen des Klimawandels in der Gemeinde betr. Überschwemmungsrisiko, Erosion und Waldbrandgefahr

6. Abfallkonzept: Ein Abfallkonzept wurde 2014 durch die SIDEC erstellt

7. Mobilitäts- und Verkehrsplanung: ein kantonales Mobilitätskonzept ist geplant.

8. Beratung für Bauherren:

- Erstellen einer Checkliste für Bauherren durch den EnergieAtelier in Zusammenarbeit mit den Gemeindetechnikern
- Information und Beratung durch den EnergieAtelier

Meeting vom 11. März 2014

1. Stromverbrauch der Straßenbeleuchtung: Anbringen separater Zähler.

2. Heizölverbrauch der Gemeindegebäude: Optimieren der Temperaturre-

gelung in der Kirche in Dellen

3. Ausbaupotential der Stromproduktion in der Gemeinde: Das Ausbaupotential für Photovoltaik ist laut CREOS noch nicht erschöpft.

4. Energiebilanz: Es wird in regelmäßigen Intervallen eine Bilanz erstellt mit folgenden Indikatoren (Einwohner und Gemeindegebäude):

- Energieverbrauch (Strom und Wärme)
- CO2-Ausstoß und Mobilität
- Wasserverbrauch
- Anzahl Passiv- und Niedrigenergiehäuser
- Abfallvolumen

5. Unterstützung bewusster Mobilität in der Verwaltung:

Mögliche Optionen:

- Vorrangige Nutzung öffentlicher Transportmittel für Dienstreisen
- Anschaffung eines E-Bikes
- Installation von Fahrradständern
- M-Pass: für die Gemeinde nicht rentabel, da nur als 3er Paket erhältlich.

6. Kommunale Fahrzeuge: Erstellen einer Tabelle der Fahrzeuge und (tatsächlichen) Spritverbrauch erfassen.

Evt. Organisieren einer Eco-Drive Schulung durch den Kanton.

7. Verkehrsberuhigung an den Hauptachsen. Bisher durchgeführte Maßnahmen: Verengung der Route d'Arlon an einigen Stellen; Aufstellung von Geschwindigkeitsleuchtern (50)

8. Temporeduktion, attraktive Gestaltung öffentlicher Räume: Im neuen Verkehrsreglement werden in allen Nebenstraßen Tempo 30er Zonen eingeführt. In einer neuen Wohnsiedlung wird das «Shared Space»-Konzept eingeführt. Weitere Optionen: Anlegen von Begegnungszonen mit Sitzgelegenheit, Anlegen neuer Fußwegverbindungen

9. Das Fußwegnetz wurde durch folgende Verbindungen ergänzt:

- Zwischen der rue de Wiltz und der rue de Bastogne
 - Zwischen dem Gemeindezentrum und dem Platz „Op der Baach“
 - Von der Kirche bis zur Cité «Am Lahr»
- Ansonsten verläuft der Fußweg parallel

zur Straße.

Folgende Punkte sollen analysiert werden:

- Lücken und Gefahrenstellen
- Ausreichend und sichere Querungsmöglichkeiten
- Barrierefreiheit (Absenkung der Bürgersteige bei Überquerungen)
- Sichere Schulwege
- Eventuell Anbringung einer Beschilderung

10. Radwegnetz. Eine Radnetz-Studie wird aktuell durch Velosophie erstellt.

Folgende Punkte werden hier berücksichtigt:

- Bestandsaufnahme der bestehenden Wege (Feldwege)
- Gespräche und Versammlungen mit Schlüsselpartnern (Klimateams, Kommissionen, Vereine, ...) in verschiedenen Sitzungen
- Digitale Aufnahme der Wege
- Ausarbeitung einer region- und gemeindeverbindenden Radtour
- Bericht zur Wegeführung einschließlich Anbindung an die nationalen Radwege
- Bericht zur Beschilderung der am Ende zurückbehaltenen Wege mit Kilometer- und Ortsangaben
- Bericht mit Schwachstellenanalyse und Verbesserungsvorschlägen
- Entwicklung eines Konzepts für ein Knotenpunktenetz
- Vorbereitungen zur Erstellung einer Karte für die Region

11. ÖPNV und kombinierte Mobilität:

Bestehende Angebote: Bummelbus und Late-Night Bus. Weitere Möglichkeiten: Night Rider, lokaler P&R

12. Mobilitätsmarketing : alle wichtigen Verweise befinden sich auf der Webseite der Gemeinde. Für die neue Leader-Periode wurde ein Projekt vom Energieatelier eingereicht zur Erstellung einer regionalen Mobilitätszentrale.

13. Beispielhafte Mobilitätsstandards: Im Rahmen des Mobilitätskonzeptes soll eine Umfrage stattfinden.

Meeting vom 8. April 2014**1. Stromverbrauch der Straßenbeleuchtung:**

Die Firma Kauffmann hat eine Aufnahme der Straßenbeleuchtung gemacht. Die Leistung der staatlichen Laternen ist 105 bzw. 150W. Die kommunalen Laternen sind alle 80W.

Die Gesamtleistung der öffentlichen Beleuchtung in Grosbous ist:

- Kommunal Anteil: 7'000 W
- Staatlicher Anteil: 11'000 W

Für Dellen:

- Kommunal Anteil: 2800 W
- Staatlicher Anteil: 2407 W

Es wurden separate Zähler für verschiedene Laternen installiert.

Alle neuen Lampen werden mit LED versehen. Die ersten LED-Laternen werden auf dem Parkplatz der Schule/Gemeinde installiert.

Die Gebäudebeleuchtung der Kirche, des „Sprétzenhaus“ und des Pfarrhauses werden nachts (ab 22 Uhr) abgeschaltet. Es wurde dem Schöffenrat vorgeschlagen, die Nachtbeleuchtung während der Sommerzeit ganz abzuschalten.

2. Heizölverbrauch der Gemeindegebäude: Die neuen Wärmemesser in der Schule und Kirche in Dellen werden diesen Sommer installiert. Die Kirche in Dellen wird 2-mal im Monat benutzt. Es ist überlegt worden, die Standby-Temperatur herunterzusetzen und nur bei Bedarf (Messe) zu erhöhen.

Da Dellen nicht an das CREOS-Gasnetz

angeschlossen wird, kann bei Bedarf die Heizölheizung mit einer Pelletsheizung ersetzt werden.

3. Strombilanz der Gemeinde Grosbous für 2013, laut CREOS:

Gesamtverbrauch: 3.708.740 kWh

Gesamtproduktion: 302.073 kWh

Deckungsanteil mit erneuerbaren Energien: 8,14%

4. Wasserverbrauch der Gemeinde

Benötigte Daten: Gepumpte Mengen pro Jahr, Einkaufte Menge der DEA pro Jahr, Verkaufte Menge pro Jahr, Stromverbrauch pro Pumpe/Hydrophore, Jährlicher Wasserverbrauch pro kommunales Gebäude, Anzahl der Belegschaft (Angestellte, Schüler,..) pro Gebäude.

Es wird eine neue Chlorierungsanlage bestellt, welche den Chlorgehalt optimal einstellen kann.

5. Verkehrsberuhigung an den Hauptachsen:

Die Geschwindigkeits-Blinker (50) werden mit Geschwindigkeitsmessern und Smiley-Männchen ersetzt (Sommer/Herbst 2014).

Am 8. April fand ein Treffen mit der Pönts&Chaussées statt um über mögliche Verkehrsberuhigungsmaßnahmen auf den Hauptachsen im Zentrum von Grosbous zu sprechen (rue de Bastogne, rue d'Arlon, rue d'Ettelbruck). Es wird über die Einführung einer 30er Zone rund um die Schule nachgedacht, dieses Konzept muss jedoch vom Ministerium genehmigt werden.

Zusätzlich werden „Blinkemännchen“ an den Straßenüberquerungen in der Nähe

der Schule installiert (rue de Bastogne, rue d'Arlon und rue de Vichten). (Voraussichtlich zum Schulanfang 2014/2015).

6. Temporeduktion und attraktive Gestaltung öffentlicher Räume. Der Schöffenrat hat vorgeschlagen, ein «Shared Space» rund um den Parkplatz der Schule zu planen.

7. Qualität des öPNV- Angebots : Der Schöffenrat analysiert die Möglichkeit einer Teilnahme am Night-Rider Bus.

8. Bestandsaufnahme: Erstellen eines Energiepasses durch das Büro Rausch in Wahl für einige Gemeindegebäude (Gemeindeverwaltung und Schule Grosbous, Prommenhaff, Atelier, Weiherssäit, Vereinsbau und Schule in Dellen)

Die Bestandsaufnahme wird im ENERCOACH-Programm erfasst.

9. Strom-, Wärme- und Wasserverbrauch: Der Stromverbrauch der kommunalen Gebäude wird monatlich erfasst. Der Wärmeverbrauch wird jährlich erfasst und der Wasserverbrauch 2 mal jährlich abgelesen.

10. Erneuerbare Energien - Strom (Gemeindeverwaltung): Es wird überlegt, auf Nova Naturstrom umzusteigen.

11. Nächste Zusammenkunft: 13. Mai 2014 um 19h30 im Sitzungssaal der Gemeinde.

TEILNAHME AM KLIMATEAM

Die Teilnahme am Klimateam bleibt weiterhin für jedermann zugänglich! Die Versammlungen werden im Vorraus öffentlich angekündigt und jeder, der an der jeweiligen Thematik interessiert ist, kann an der Diskussion teilnehmen.

PARTICIPATION A L'EQUIPE CLIMAT

La participation à l'équipe climat est possible à tout moment! Les dates des réunions seront publiées à l'avance. Toute personne intéressée à la thématique pourra librement participer à la discussion.

Nächste Zusammenkunft / prochaine réunion:

Dienstag 3. Juni um 19h30 im Sitzungssaal der Gemeinde

Mardi 3 juin à 19h30 dans la salle des séances de la mairie

KLIMATEAM - EQUIPE CLIMAT**Kontakt**

Caroline Schmit, Klimaberaterin

Tel: 26 62 08 01 22 Email: caroline.schmit@reidener-kanton.lu

Energiefragebogen - Questionnaire sur l'énergie

Léiw Biergerinnen an Bierger,

Wéi Dir bestëmmt scho wësst, mécht d'Gemeng Groussbus beim Klimapakt mat an huet sech soumat fir besseren Klimaschutz engagéiert. **Een Ziel vun der Gemeng ass et elo, eisen Energieverbrauch ze reduzéieren** andeems mer versichen Energie anzespieren an selwer méi Energie aus erneierbaren Quellen ze produzéieren.

Ouni Energie leeft näischt!

Eisen ganzen Alldag ass ofhängeg vun Energie, ënnert der Form vu Stroum, Diesel, Mazout oder Holz. Eis Energie kennt zu engem groussen Deel vun wäit wech: eise Mazout an Diesel kennt aus Russland, de Golfstaaten an Afrika, an eise Stroum gëtt haaptsächlech an de Nopeschlänner produzéiert. Nëmme e klengen Deel gëtt an eisem Land produzéiert.

Wéi vill Energie verbrauchen a produzéieren mir an eiser Gemeng?

Mat dëser Fro beschäftegt sech d'Klimatteam vun eiser Gemeng. Am Kader vum Klimapakt soll all Gemeng versichen een méiglechst groussen Undeel lokal mat erneierbaren Energien ze produzéieren.

Maacht mat bei der Ëmfro!!

Den annexéierten Energie-Questionnaire ass eng wichteg Basis fir d'Aarbecht vun eisem Klimatteam; et erméiglecht eis di richteg energierelevant Decisiounen fir eis Gemeng ze huelen. D'Resultater hëllefen eis d'Energiesituatioun an eiser Gemeng ze verbesseren an eng méi nohalteg Liewensweis ze entwéckelen.

Mir géingen eis freeën, wann Dir lech kéint e puer Minutten Zäit huelen fir dëse Questionnaire auszufüllen.

All Angaben si fräiwëlleg. D'Informatiounen gi nëmme benotzt innerhalb vum Klimatteam fir eist Energiekonzept opzestellen. Mir behandelen d'Daten vertraulich an gi se net un Drëtter wieder. **Mam Ausfëlle vun dësem Questionnaire hëlleft Dir eis eng nohalteg an klimaschounend Energieversuergung opzebauen.** Och wann Dir net op all Froen kennt äntwerten, all Informatioun ass hëllefbräich.

Dir kennt Äre Questionnaire jidderzäit op der Gemeng ofginn oder eraschécken.

Mir soen Iech villmools Merci fir Äer Hëllef an Zäit.

D'Klimatteam vun der Gemeng Groussbus

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Comme vous l'avez certainement entendu déjà, notre commune participe au Pacte Climat et s'engage dorénavant pour une meilleure protection du climat. **Un objectif de de la commune est ainsi de réduire la consommation énergétique** et d'augmenter la part d'énergie produite par des ressources renouvelables et locales. Plus on réalise cet objectif, plus on sera récompensé par l'Etat.

Sans énergie, notre vie quotidienne s'arrête !

Notre vie quotidienne est complètement dépendante de l'énergie, sous la forme d'électricité, de Diesel, de Mazout ou de bois. La majorité de notre énergie provient de loin : le mazout et Diesel sont importés depuis la Russie, les pays du Gulf et de l'Afrique et notre électricité est principalement produite dans nos pays voisins. Seule une petite partie est produite dans notre pays.

Combien d'énergie consommons et produisons-nous dans notre commune?

L'Equipe Climat de notre Commune se consacre à cette question. Dans le cadre du Pacte Climat, chaque commune est encouragée de produire un maximum d'énergie localement par des sources renouvelables.

Participez à l'enquête!

Le questionnaire annexé est une base importante pour le travail de notre Equipe Climat ; il va permettre de prendre les bonnes décisions en matière d'énergie pour notre commune. Les résultats vont nous aider à améliorer la situation énergétique de notre commune et de promouvoir un mode de vie plus durable.

Nous serions très reconnaissants si vous pouviez réserver quelques minutes pour remplir ce questionnaire.

Toutes vos indications sont facultatives, l'information est seulement utilisée par l'Equipe Climat dans le but d'établir un concept énergétique pour notre commune. Vous pouvez être rassuré que vos données seront traitées de manière confidentielle et ne seront pas transmises à des tiers. **En remplissant ce questionnaire, vous nous aidez à développer un approvisionnement énergétique durable et en harmonie avec le climat.** Même si vous ne savez pas répondre à toutes les questions, toute information fournie est utile.

Vous pouvez remettre votre questionnaire à tout moment à la Commune.

Nous vous remercions vivement pour votre support et votre temps.

L'Equipe Climat

Energiefragebogen - Questionnaire sur l'énergie



Gemeinde GROUSSBUS

Ortschaft: _____

Energie-Fragebogen

Name (fakultativ): _____

1. Allgemeine Daten zum Haus / Wohnung

☐ Einfamilienhaus☐ Besitzer☐ Mehrfamilienhaus (2-6 Wohnungen)☐ Mieter☐ Firma / Betrieb

Anzahl Personen im Haushalt

Baujahr des Hauses

Energiepass vorhanden? ☐ ja ☐ nein

Beheizte Fläche

 m2

Energieeffizienz & Wärmeschutzklasse: _____

Wurde Ihr Haus in den letzten Jahren saniert?

Ja ☐Nein ☐

Wenn ja, welche Sanierungsarbeiten wurden durchgeführt?

Dämmung des Daches

Dämmung der Aussenwand

Neue Fenster

Sonstiges:

2. Angaben zur Heizung

Welche Heizung haben Sie?

Heizölheizung

ja ☐ nein ☐

Verbrauch pro Jahr

 Liter Heizöl

Holzofen

ja ☐ nein ☐ Kouert

Wärmepumpe

ja ☐ nein ☐

Holzhackschnitzel

ja ☐ nein ☐ m3

Pellets

ja ☐ nein ☐ Tonne

Elektrisch

ja ☐ nein ☐

Solarthermie

ja ☐ nein ☐

3. Angaben zum Stromverbrauch

Kaufen Sie Nova Naturstrom /EIDA?

Ja ☐Nein ☐

Stromverbrauch im Jahr 2013

kWh

4. Weitere Angaben zur Wärme - und Stromerzeugung

Fotovoltaikanlage

☐ ja ☐ nein

Leistung

 kWp

Jahresproduktion 2013

 kWh

Solarthermieanlage für

 Warmwasser Warmwasser + Heizungsunterstützung

5. Angaben zur Auto- und Busnutzung

Bitte Angaben zu allen Fahrzeugen im Haushalt machen

Kraftstoff (Benzin, Diesel, Strom, Gas,...)

Gefahrene Kilometer im Jahr

Nutzen Sie öffentliche Verkehrsmittel?

☐ Ja☐ Nein

Wenn ja, für welche Fahrten?

☐ Zur Arbeit☐ Sonstige

Auto 1	Auto 2	Auto 3	Auto 4
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

Energiefragebogen - Questionnaire sur l'énergie



Commune de GROUSSBUS

Localité: _____

Questionnaire sur l'énergie

Nom (facultatif): _____

1. Informations générales sur votre maison / appartement

☐ Maison unifamiliale
☐ Immeuble (plusieurs appartements)
☐ Entreprise / Exploitation agricole

☐ Propriétaire
☐ Locataire

Nombre de personnes dans le ménage

Année de construction de la maison

Passport énergétique?

 oui

 non

Surface chauffée

 m²

Classe énergétique et d'isolation thermique

Avez-vous réalisé des travaux d'assainissement énergétique au cours des dernières années?

Oui Non

Si oui, il s'agit de quel type de travaux?

Isolation de la toiture

Isolation du mur extérieur

Nouvelles fenêtres

Autres (précisez):

2. Informations sur votre chauffage

Quel(s) type(s) de chauffage utilisez-vous?

Chaudière au mazout

oui non

Consommation annuelle

 litre de mazout

Poêle à bois

oui non
 Kouert

Pompe à chaleur

oui non

Chaudière aux copeaux de bois

oui non
 m³

Chaudière à granulés de bois (pellets)

oui non
 tonnes

Chauffage électrique

oui non

Installation solaire thermique

oui non

3. Informations sur votre consommation électrique

Achetez-vous du Nova Naturstrom ou EIDA?

oui non

Consommation annuelle 2013

kWh

4. Autres installations de production d'électricité ou de chaleur

Installation solaire photovoltaïque

 oui non

Puissance

 kWp

Production annuelle 2013

 kWh

Installation solaire thermique

 Eau chaude sanitaire

 Eau chaude sanitaire + appoint de chauffage

5. Informations sur les moyens de transport

Veuillez indiquer les informations suivantes:

Type de carburant pour chaque voiture (Diesel, gasoil, électrique, hybrid)

Kilomètres effectués par an

Utilisez-vous le transport public?

 Oui

 Non

si oui, pour quels trajet?

 Travail

 Autres:

Auto 1	Auto 2	Auto 3	Auto 4
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

A retourner à l'Administration communale 1, rue de Bastogne à Grosbous

Adresse postale: B.P. 7 L-9006 Grosbous

Fax: 83 86 55 Email: backoffice@groussbus.lu



PINNWAND

Matinées Yoga – saison 2014

- 29 juin: énergies de l'été / floraison & expansion, abondance / horizontalité
- 24 août: fruits de l'effort & récolte / retour au centre

9.00hrs - 12.00hrs

Groussbous - Centre paroissial 2, rue d'Arlon, (1^{er} étage)

Prix: 1 matinée:50€ - 2 matinées:95€ - 3 matinées:140€

Renseignements et inscription

mail: gabrielle@vividfloatinggreen.com

Tel/rép.: +352 /81 25 18

Passage Skoda TDL

Skoda tour de Luxembourg



Freides den 6. Juni 2014 tëschend 13.30 an 14.00
Auer zu Groussbus um CR306 (rue de Mersch) an
der N12 (rue d'Arlon).

Vendredi le 6 juin 2014 entre 13.30 et 14.00
heures à Grosbous sur le CR306 (rue de Mersch)
et la N12 (rue d'Arlon).

ZELTVERLEIH



6x6M
ODER
12x6M

(+352) 621 174 352
POMPJEEËN GROUSSBUS

Le colportage - Der Hausierhandel

Le colportage autorisé au Luxembourg à partir d'avril 2014 au Luxembourg
Der Hausierhandel kann ab Ende April 2014 legal in Luxemburg ausgeübt werden

Vente de porte à porte autorisée avec restrictions

La vente de porte en porte, parfois appelée colportage, est une pratique commerciale qui consiste en ce que le professionnel se rende au domicile du consommateur pour lui proposer la vente de biens ou la fourniture de services, alors que ce dernier ne l'a pas demandé.

Interdite au Luxembourg depuis 1987, **cette pratique sera autorisée à partir de la fin du mois d'avril 2014** (par la loi du 2 avril 2014 portant modification du Code de la consommation, doc. parl. 6478).

Deux cas sont possibles: soit le consommateur met un autocollant ou tout autre signe distinctif sur sa porte d'entrée ou très près de celle-ci, montrant ainsi son refus d'être démarché ou sollicité, soit il n'en met pas et accepte ainsi qu'on sonne à sa porte.

Hausierhandel mit Einschränkungen erlaubt

Hausierhandel ist eine Geschäftspraxis die darin besteht, dass der Gewerbetreibende ungefragt zur Wohnung des Verbrauchers kommt um den Verkauf von Waren oder die Erbringung von Dienstleistungen anzubieten. Achtung: Nur die Wohnung ist betroffen, aber nicht andere Aufforderungen, z. B. am Arbeitsplatz oder in Einkaufszentren. In diesen Fällen sind die Folgen nicht die glei-

chen, es gilt nur ein Rücktrittsrecht von 14 Tagen.

Seit 1987 in Luxemburg verboten, wird ab Ende April 2014 (Gesetz vom 2. April 2014 zur Änderung des Gesetzes des Konsums, Gesetzesentwurf 6478) der Hausierhandel zugelassen werden. Um einen möglichen Missbrauch zu verhindern haben die Verbraucher einige neue Rechte erhalten: zum Beispiel das Recht ihrer Weigerung, von Hausierern angesprochen zu werden. Durch das Anbringen eines Aufklebers oder eines anderen Kennzeichens an der Tür oder in der Nähe der Tür kann der Verbraucher diese Weigerung kundtun.

Source / Quelle: Ministère de l'Economie



COLPORTAGE
NEE NON NEIN
MERCI!

Pour plus d'informations

Ministère de l'Economie: www.eco.public.lu

Modification du Code de la Consommation:

Memorial A N° 64 du 22 avril 2014

Administration communale Grosbous

Adresse postale:

BP 7
L-9006 Grosbous

Bureaux:

1, rue de Bastogne
L-9154 Grosbous

Secrétariat communal

STEIN Carlo, secrétaire communal

☎ •83 80 22 - 1 •Fax 83 86 55

✉ •secretariat@groussbus.lu

SCHMALEN Christiane, rédacteur

☎ •83 80 22-21 •Fax 83 86 55

✉ •backoffice@groussbus.lu

Recette communale

COLION-THEIN Renée, receveur communal

☎ 83 80 22-23 •Fax 83 86 55

✉ recette@groussbus.lu

Ouvert : lundi : 08h30 - 12h00 mercredi: 13h30 - 17h30

Bureau de la population

WEBER Carole, expéditionnaire

☎ •83 80 22-1 •Fax 83 86 55

✉ •population@groussbus.lu

Ouvert :

lundi: 09h00 - 12h00 et 13h00 - 16h00

mercredi: 14h00 - 19h00

jeudi & vendredi: 09h00 - 12h00

Service technique

BERCHEM Alex, ingénieur-technicien

Centre Weiherssäift - rue de Buschrodt L-9155 Grosbous

☎ 26 88 28-20 •Fax 26 88 28-22

GSM: 661 83 80 21

✉ •service.technique@groussbus.lu

Ouvert : mercredi: 14h00 - 18h00

Membres du Conseil Communal :

ELSEN John, bourgmestre

☎ GSM: 661 83 80 22 ✉ bourgmestre@groussbus.lu

OLINGER Armand, 1er échevin

☎ GSM: 661 83 80 20 ✉ college@groussbus.lu

EYSCHEN Tom, 2e échevin

☎ GSM: 661 83 80 23 ✉ college@groussbus.lu

GLESENER-HAAS Maggy, conseiller

✉ conseil@groussbus.lu

PAULY-PITZ Anne-Marie, conseiller

✉ conseil@groussbus.lu

FABER Jeannot, conseiller

✉ conseil@groussbus.lu

LEHNERS Jean, conseiller

✉ conseil@groussbus.lu

Ecole précoce & préscolaire Dellen :

☎ 83 80 22-60

Ecole fondamentale :

☎ •83 80 22-40

Maison relais : ☎ •88 93 95 GSM : 661 83 80 24 Fax 88 94 95 ✉ •maisonrelais@groussbus.lu

WWW.GROUSSBUS.LU